



ABONNEZ-VOUS

# LE VOYAGEUR



## Rentrée artistique à Sudbury et Kapuskasing | 7, 9, 16

Photo : Julien Cayouette

## À la recherche d'une classe sans écran | 5

Photo : Shutterstock



## Première célébration 2ELGBTQ+ à Espanola | 3

Photo : Archives



Utilisez ce code QR pour nous suivre dès maintenant!



Le Voyageur a une nouvelle page Facebook : **Les amis du Voyageur.**

Vous y trouverez des nouvelles, des vidéos, des photos et une belle communauté francophone!

EARLTON

# Au coeur du village, un an plus tard

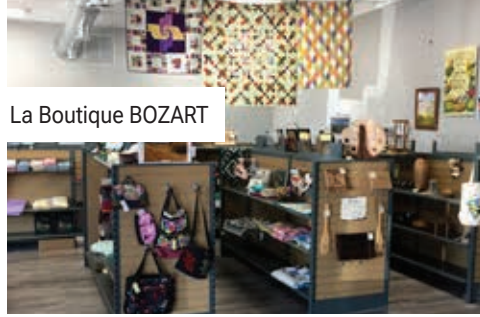
MARC DUMONT | IUL - RÉSEAU.PRESSE LE VOYAGEUR

Le Centre communautaire Au cœur du village à Earlton dépasse toutes les prévisions un an après son ouverture. Les trois organismes partenaires dans ce projet — le Club de l'Âge d'or, le Club Lion et la Fondation communautaire du Témiskaming — sont plus que satisfaits.

### Salle Desjardins

La Salle Desjardins a été louée 46 fois pour une gamme d'activités, de cours du Centre d'éducation des adultes de New Liskeard à des réunions d'affaires en agriculture en passant par des assemblées annuelles et des «showers» de bébés, etc.

Avec la location de cette salle viennent la cuisine et le service de traiteur assuré par le Centre. «C'est le service de traiteur qui est le plus rentable», explique un des deux promoteurs du projet, François Gauthier.



La Boutique BOZART

### Salle FRANC-A-MI

La salle FRANC-A-MI est une salle multifonction. Elle sert aux mariages, aux fêtes de Noël, aux célébrations de vie. Les responsables de l'Âge d'or y ont tenu six camps de couture de trois jours.

Les mercredis, des groupes de musiciens locaux offrent l'occasion de danser. «Il commence à y avoir des gens de New Liskeard et de Englehart qui viennent danser», continue M. Gauthier. Cette salle a servi 44 fois au cours de la dernière année.

### Boutique BOZART

Le Centre communautaire s'est doté d'une salle d'exposition pour vendre de l'artisanat : Boutique BOZART. Les ventes vont bien et l'équipe est satisfaite de l'achalandage compte tenu de la population locale et du fait qu'il n'y a pas encore eu de campagne de publicité. «Ceux qui cherchent un cadeau unique fait par des gens de chez nous trouvent ce qu'ils veulent», affirme l'employée de la

Fondation communautaire du Témiskaming, Sylvie Boileau. Elle est aussi bénévole au Centre. «Ça m'ouvre à des possibilités dépanouissement de voir ce que les gens apportent, leur enthousiasme.»

Présentement, 24 artisans alimentent les étagères de La Boutique BOZART. «On cherche toujours des artisans locaux. Ils doivent venir du Témiskaming québécois ou du Témiskaming ontarien et ils acceptent des commandes spéciales.»

«La semaine dernière, une dame du Club Lion de Larder Lake m'a demandé de lui fabriquer des autos miniatures avec le logo du club», ajoute François Gauthier, aussi ébéniste à ses heures.

Ce sont ces artisans qui se partagent les responsabilités de commis de la boutique. Elle est ouverte trois jours par semaine et lors des événements.

### Les partenaires

Au Cœur du Village est surtout utilisé par les trois organismes partenaires. Le Club de l'Âge d'or avec les repas mensuels attire régulièrement 40

personnes. Les lundis et mardis, c'est le shuffle board et les cartes. Au cours de la dernière année, les camps de couture ont intéressé une vingtaine de femmes.

Selon la saison, le Club de l'Âge d'or vend des tartes ou des tourtières en guise de prélèvement de fonds.

Pour la secrétaire de l'Âge d'or, Lorraine Gauthier, le Centre est important parce que ça combat l'isolement. «Moi, c'est des rencontres. Avant je restais chez moi, maintenant, je suis toujours ici. C'est toujours le fun de s'impliquer.»

### Les finances

Le Centre dévoilera prochainement son bilan financier au cours de son assemblée annuelle. Sans donner des chiffres officiels, François Gauthier avance que le bilan est très positif. Le Centre n'a pas de dette et les finances se portent «extraordinairement bien! Ça dépasse nos attentes.»

Même son de cloche de l'autre promoteur principal pour la réalisation du Centre, Michel Léveillé : «Avec toute l'entraide au Centre et avec les activités que la population aime, ça peut pas faire autrement. Les repas, les tourtières, le bar et le prix d'entrée à la danse du mercredi, il y a de quoi être satisfait». En plus des mille-et-une tâches que M. Léveillé s'impose, il est aussi le trésorier.

### Phase 2 : l'extérieur

Le Centre communautaire Au cœur du village

se refait une beauté extérieure. «Il s'agit de refaire le toit qui est plat et, une fois terminé, on va installer des chevrons et de la tôle. Les murs extérieurs seront aussi finis avec un revêtement en tôle. Ce sera un édifice neuf», s'exclame François Gauthier.

Le Centre a fait une demande de subvention à La société de fonds de gestion du patrimoine du Nord de l'Ontario et il souhaite commencer à travailler sur le toit à la fonte des neiges.

### Apprendre à mesure

Au cours de l'année, il a fallu ajuster les prix, revoir les heures d'ouverture du bar et faire d'autres petites modifications. «On s'ajuste selon les expériences, mais ce sont de tout petits détails, dit François Gauthier. Puis, il y a les assurances et les exigences des permis de boisson et de nourriture», ajoute-t-il.

«Le projet, j'y tenais mordicus. Il me semble qu'il manquait ça dans la communauté. Je suis allé au bout de mes rêves. Tout ce qu'on a amené ici depuis un an, on ne l'avait pas», rappelle M. Gauthier.

Une seule ombre au tableau : «On ne voit pas la relève.»



Le logo d'Au cœur du village



Le Centre communautaire Au cœur du village à Earlton — Photos : Marc Dumont



**QUAND L'ÉMOTION PREND VIE**



**Gala, 18 SEP à 18 h**  
**LES HOMMES DE MA MÈRE**  
(MY MOTHER'S MEN)  
Réalisé par Arlik Jean



**Gala, 24 SEP à 18 h**  
**VAMPIRE HUMANISTE CHERCHE SUICIDAIRE CONSENTANT**  
(HUMANIST VAMPIRE SEEKING CONSENTING SUICIDAL PERSON)  
Directed by Ariana Louie-Solza



**Présentation spéciale, 22 SEP à 18 h**  
**UNE ANNÉE DIFFICILE**  
(A DIFFICULT YEAR)  
Réalisé par Olivier Maloche et Éric Tolédano



**Présentation spéciale, 21 SEP à 13 h**  
**LES JOURS HEUREUX**  
(DAYS OF HAPPINESS)  
Réalisé par Chloé Robichaud



**Présentation spéciale, 24 SEP à 18 h**  
**LE TEMPS D'UN ÉTÉ**  
(ONE SUMMER)  
Réalisé par Louise Archambault



**Long métrage canadien, 20 SEP à 18 h**  
**PETIT JÉSUS**  
(LITTLE JESUS)  
Réalisé par Julien Rigoulot

Commandité par **Le Voyageur**

Commandité par **Le Voyageur**

Commandité par **Le Voyageur**

Médecine de l'été



Partenaires gouvernementaux



Commanditaire invité



**35**

**Cinéfest**  
**S U D B U R Y**  
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM

**16-24 SEP 2023**  
cinifest.com | 705 688 1234



ESPANOLA

## Première célébration 2ELGBTQ+ à Espanola

ÉRIC BOUTILIER | UL - RÉSEAU.PRESSE LE VOYAGEUR

La journée de la fierté sera présentée pour une toute première fois à Espanola. Le regroupement Espanola Pride organise une série d'activités de jour et de nuit pour les résidents et la communauté 2ELGBTQ+ du 8 et 9 septembre.

Les bénévoles d'Espanola Pride se sentent bien appuyés par la communauté. La Ville d'Espanola couvre les coûts de peinture d'un trottoir aux couleurs des drapeaux arc-en-ciel et transgenre. L'œuvre d'art sera en vitrine tout au long de l'année.

De plus, elle renonce aux frais de location du terrain d'athlétisme et fournit l'assurance pour l'évènement.

Le comité organisateur s'est également associé avec l'organisme Fierté Sudbury Pride, et a déjà reçu plusieurs dons d'argent du public.

«On a des réactions très positives. Plusieurs personnes disent que ça fait longtemps qu'ils auraient voulu avoir quelque chose comme ça», explique la porte-parole d'Espanola Pride et résidente, Aya Dufour.

«C'est sûr qu'il y a eu quelques petites réactions ici et là en ligne à nos évènements. Mais on remarque que ce n'est majoritairement pas des gens de la communauté qui viennent

partager un peu de négativité sur les médias sociaux.»

### Planifier pour l'avenir

Les dirigeants organisateurs ont préféré attendre à l'automne pour assurer une participation maximale aux activités d'Espanola Pride. Ils sont conscients de l'importance des occasions pour se rassembler et se sentir bien dans sa peau dans sa collectivité.

«On sait que pendant l'été, il y a beaucoup de gens qui jouent au baseball, qui sont partis au chalet ou qui sont en vacances ou en voyage», explique Mme Dufour.

«On voulait s'assurer que ce soit un évènement qui mette vraiment l'emphase sur les jeunes. C'est vraiment pour eux qu'on fait ça pour que leur génération se sente confortable; peu importe l'identité de genre ou leur orientation sexuelle. Que ce soit quelque chose qui soit confortable et naturel pour eux.»

### La fête

Les festivités débiteront avec la diffusion d'un film familial, *The Mitchells vs. The Machines*, à l'extérieur du complexe récréatif le vendredi 8 septembre à 20 h. Les participants sont encouragés à amener une couverture pour s'asseoir sur la pelouse du terrain d'athlétisme.

Le lendemain, les organisateurs ont prévu une gamme complète d'activités amusantes et rassembleuses.

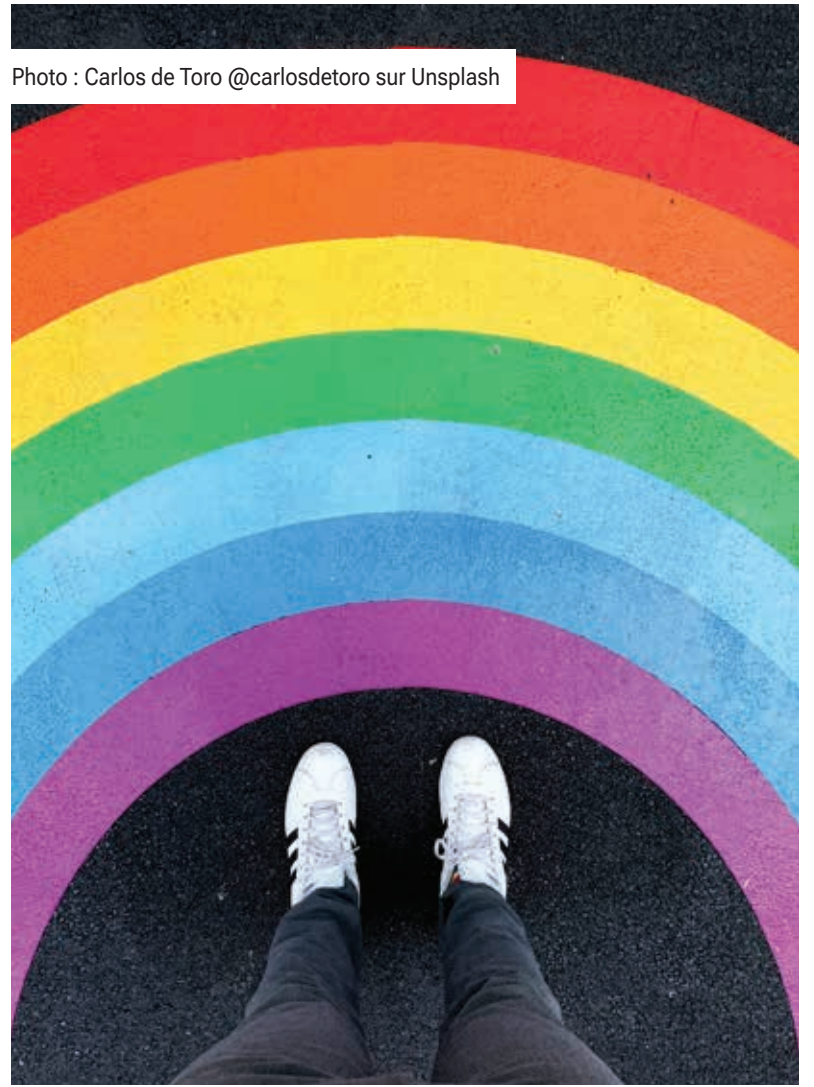
La journée commencera avec une session de yoga à 10 h. Des jeux gonflables, du maquillage, de la décoration de vélos et une remise de prix auront lieu devant le centre sportif de 11 h à 16 h.

La marche de la fierté et une randonnée en vélo aura lieu ensuite à 14 h, suivie par des courses de relais à 15 h.

Pour clôturer les célébrations, un spectacle de comédie (19 ans et plus) sera présenté à la succursale 39 de la Légion royale canadienne à compter de 20 h.

Un service de navette entre le Grand Sudbury et Espanola sera offert pour ceux et celles de l'extérieur qui aimeraient participer aux activités du samedi 9 septembre. Pour d'autres renseignements, consultez le formulaire à l'adresse <https://forms.gle/pX8ieuZc5NY6xNf78>.

Photo : Carlos de Toro @carlosdetoro sur Unsplash



NORD ONTARIEN

## Vivre en région éloignée veut dire manquer de beaucoup de choses

ÉRIC BOUTILIER

L'approvisionnement de biens essentiels et de médicaments serait une des préoccupations majeures de Canadiens vivant dans des collectivités rurales et éloignées. La hausse des prix à la consommation, les coûts élevés liés au transport et à la livraison, et des restrictions budgétaires de gouvernements sont parmi les facteurs cités dans un rapport.

Une étude commandée par l'entreprise Horizon Aircraft démontre que 40 % de résidents dans ces milieux envisagent un déménagement vers une plus grande ville afin de gagner une meilleure stabilité pour combler certains de leurs besoins.

De plus, 58 % des gens sondés ont de véritables inquiétudes quant à l'ave-

nir à long terme de leur communauté.

L'entreprise développe en ce moment un aéronef à décollage et atterrissage vertical qui pourraient éventuellement faciliter le transport à moindre coût de cargos et de passagers. L'appareil pourrait être mis en service pour les voyageurs d'affaires d'ici 2026.

Cependant, selon les témoignages recueillis par *Le Voyageur*, le transport économique de denrée sera loin de régler tous les problèmes et de combler les limites de la vie en région éloignée.

### Erica Bigras, Field

Ne pas avoir de médecin quand tu as des problèmes médicaux, c'est décourageant. Il faut courir partout pour essayer de se trouver un médecin. L'urgence ne fait pas toujours des suivis et manque d'envoyer vers les bons aiguillages.

Se payer un cellulaire et ne pas avoir de service, c'est insultant. Je com-

prends que nous vivons dans les alentours, mais nous avons encore besoin de ces services qui sont une nécessité dans d'autres villages et villes.

Avec l'ajout de plusieurs choses qui se font en ligne — l'école, les emplois, les demandes d'emploi et les formulaires gouvernementaux —, nous sommes chanceux d'avoir l'internet satellite, mais ça coupe souvent. Je travaille de la maison puis je ne veux pas travailler au-delà de mes heures pour m'attraper avec mes travaux.

### Jessy Boivin

Il n'y a pas de spécialistes ou ils sont très rares! Difficile d'avoir des services spécialisés pour les enfants.

### Coral Ethier, Kapuskasing

C'est très difficile parfois de trouver ce qu'on recherche. Plus récemment, ce sont des produits sans lait. Je fais même la demande de certains aliments à l'épicerie et ils me disent qu'ils ne peuvent pas passer de commande spéciale,

car tout est approuvé par «corporate». L'impact est gros, puisque ce n'est pas un choix de diète, mais une allergie. Je dois voyager à Timmins pour certains aliments.

### Linda Garant

Pas de dépanneur, pas d'épicerie, pas de stations-service, pas de restaurants, pas de pharmacies. Plusieurs résidents âgés sans véhicule, pas de transport en commun. Les taxis sont très dispendieux. Pas de sport pour les enfants...

### Houa Grenier, Kirkland Lake

Le prix des aliments dans les épiceries de plus petites villes est trop cher. Les spéciaux ne sont pas spéciaux. Parfois, nous faisons nos épiceries à une heure d'ici dans un magasin plus grand. Les prix ont grimpé tellement chaque année, car le gouvernement se fiche des contribuables qui ont des familles à nourrir.

### Kevin Penfold, Iroquois Falls

Je suis sur une liste d'attente pour un médecin depuis huit ans. Ça compte?

Kathleen Toland-Descoteaux, Field  
Essaie de trouver un médecin ici. Il y a tellement de gens à Nipissing Ouest qui n'ont pas de médecin. Ils doivent aller à l'urgence pour tout. Il n'y a pas de services pour les sans-abris. En conséquence, ils doivent aller à North Bay ou à Sudbury pour se trouver un lit dans un foyer habituellement rempli.



L'entreprise Horizon Aircraft tente de mettre un point un appareil léger à décollage vertical qui pourrait réduire le coût des livraisons en régions éloignées. Le présent modèle se nomme Cavorite X7 et en est à la phase test d'un prototype qui a la moitié de la taille prévue pour l'appareil. — Photo : <https://www.horizonaircraft.com/>



## ÉDITORIAL

# Un automne chaud



RÉJEAN  
GRENIER

En fin de semaine dernière nous avons célébré la fête du Travail. En Amérique, nous fêtons les travailleurs le premier lundi de septembre, contrairement à l'Europe qui célèbre le 1<sup>er</sup> mai. Pourquoi, demandez-vous? Parce que l'Amérique a eu peur de la Russie bolchevique et communiste qui a décrété en premier cette fête. L'Amérique, incluant le Canada, n'a jamais été du bord des travailleurs. Pourtant, cet automne, les travailleurs canadiens sont bien déterminés à «flexer» leurs muscles.

On peut s'attendre à de dures négociations et à des grèves dans plusieurs domaines.

Certains travailleurs ont déjà montré la voie. Souvenons-nous de la grève des travailleurs du port de Vancouver. À deux reprises, ils ont refusé une entente contractuelle pourtant entérinée par le comité de négociation de leur syndicat. Les travailleurs des épiceries Métro de la région de Toronto ont fait la même chose. Ces deux arrêts de travail ont été réglés, mais pas sans que les travailleurs poussent les employeurs à augmenter sensiblement leurs salaires et à améliorer leurs conditions de travail. Ce n'est que le commencement d'un automne chaud.

Le plus gros syndicat industriel au pays, Unifor, a déjà choisi la société Ford pour entamer ses négociations avec le secteur automobile. Les fabricants d'automobiles engrangent des profits records depuis quelques années et les travailleurs le savent. Ils veulent maintenant récupérer une partie des concessions financières qu'ils ont consenties lors de la crise de 2008-2009 et protéger leurs emplois face aux changements qui approchent avec les transitions vers les voitures électriques. Ça risque de jouer dur.

L'automobile n'est pas le seul secteur où on prévoit des négociations difficiles. En Ontario, les travailleurs de TVO-TFO sont présentement en grève et rien n'indique qu'une entente sera bientôt conclue.

Mais la possibilité d'une grève en éducation ferait bien plus mal. Le syndicat représentant les enseignants des conseils publics anglais a déjà annoncé qu'il tiendra bientôt un vote de grève. Les quatre syndicats des enseignants continuent de négocier, mais trois des quatre ont indiqué qu'ils auraient recours à des arrêts de travail si le gouvernement n'améliore pas ses offres. Le ministre de l'Éducation Stephen Lecce — qui, lui, jouit d'un salaire de 165 851 \$ (2022) — veut que les parties soient soumises à l'arbitrage obligatoire, mais, jusqu'à présent, un seul syndicat a accepté.

Un nouveau développement dans le secteur de la vente au détail pourrait aussi brasser la cage. Les jeunes travailleurs de Sephora, Cineplex, Starbucks, Indigo et PetSmart viennent de se syndiquer. Les verrons-nous marcher avec des piquets de grève devant les centres d'achats et les cinémas? À voir.

La montée en puissance des travailleurs et des syndicats était à prévoir. La plupart n'en peuvent plus de payer plus cher pour tout alors que leurs salaires stagnent. Le prix de l'épicerie a augmenté de plus de 8 % cette année, sans compter le prix de l'essence et l'augmentation astronomique des loyers et des maisons. Il est difficile pour les familles de vivre avec des augmentations salariales de quelque 2 % alors que le coût de la vie augmente trois ou quatre fois plus rapidement.

On peut comprendre les travailleurs, mais ce qu'il faut aussi comprendre, c'est que pour chaque contrat qui comporte de sérieuses hausses de salaire, nous verrons une hausse correspondante des prix dans ce secteur. C'est un cercle vicieux où les travailleurs ne peuvent pas gagner dans un capitalisme sans freins de sureté.

journal  
**LE VOYAGEUR**

Ce journal est conforme  
à l'orthographe rectifiée.

Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs  
n'engagent que l'auteur de la lettre.

336, rue Pine, bureau 302  
Sudbury (Ontario)  
P3C 1X8

Téléphone : 705-673-3377  
Sans frais : 1-866-926-3997  
Télécopieur : 705-673-5854  
Courriel : levoyageur@levoyageur.ca

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

**HEURES D'OUVERTURE**  
9 h à 16 h du lundi au vendredi

réseau presse  
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

ligne agates marketing

Donation

Canada

Le Voyageur reconnaît l'appui du Fonds d'appui stratégique aux médias communautaires offert conjointement par le Consortium des médias communautaires de langues officielles et le Gouvernement du Canada pour le projet de consultation de son lectorat.

Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

**Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.**  
Distribution : 2371 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans *Le Voyageur* ne sont pas nécessairement celles de la direction. *Le Voyageur* est un hebdomadaire. Courrier 2<sup>e</sup> classe, Envoi de Poste-publications - Numéro de convention 40012374 • MEMBRE : • L'Association de la presse francophone  
• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.  
• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

**Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)**

1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$  
• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année -  
21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année

### Propriétaire

Paul Lefebvre

### Équipe de direction

Guy Rouleau  
Julien Cayouette  
Karine Tellier

### Administration, distribution

Guy Rouleau, poste 6203  
administration@levoyageur.ca

### Directrice du marketing

Karine Tellier, poste 6214  
karine.tellier@levoyageur.ca

### Directeur de l'information

Julien Cayouette, poste 6209  
levoyageur@levoyageur.ca

### Journalistes

Éric Boutilier (Nipissing)  
eric.boutilier@levoyageur.ca

### Pigistes

Philippe Mathieu (Sudbury)  
journaliste@levoyageur.ca  
Andréanne Joly  
Marc Dumont  
Lise Dugas

Coralie Kienge

### Stagiaire

Jusitne Mility

### Correspondants.es

Initiative de journalisme local

### Éditorialiste

Réjean Grenier

### Maquettistes, graphistes

Daceyv Amiri  
Julien Cayouette

### Caricaturistes

Bado  
Jacques-André Blouin

**POUR SAVOIR CE QUI SE PASSE EN FRANÇAIS  
DANS LE NORD DE L'ONTARIO**

Abonnez-vous | 705-673-3377

**LE VOYAGEUR** journal  
Lavoix du Nord

lavoixdunord.ca

## GRAND SUDBURY

## À la recherche d'une école sans écran

JULIEN  
CAYOUILLE

ILL - RÉSEAU.PRESSE  
LE VOYAGEUR

Des parents du Grand Sudbury aimeraient que les conseils scolaires offrent une option d'école ou de classe de l'élémentaire sans écran. L'arrivée en masse de la technologie en éducation a été à la fois voulue et puis forcée par la pandémie. Cependant, de plus en plus de recherches mettent en doute leurs avantages, citant des désavantages encore plus importants ou simplement un manque de données fiables.

À la tête du groupe Parents for Screen-Free Elementary Education in Sudbury (Parents en faveur d'une éducation élémentaire sans écran à Sudbury), il y a D<sup>re</sup> Emily Dubé et Steffen Reppich.

Lorsque Mme Dubé discutait de ses inquiétudes par rapport au temps passé devant les écrans à l'école, les travailleurs de l'éducation lui répondaient qu'elle «faisait partie d'une minorité de parents».

Elle et son conjoint ont donc entrepris de vérifier s'ils faisaient vraiment partie d'une minorité. Grâce à un sondage, ils ont pu recueillir les réponses de 100 parents, représentant 153 élèves. Leurs résultats (voir l'encadré) semblent indiquer qu'ils font peut-être plutôt partie d'une majorité silencieuse.

«Même si une majorité de nos parents veut une école sans aucun

### Population sondée

100 parents sondés représentant 153 élèves au primaire à Sudbury. 20 % des parents étaient des enseignants.

#### Résultats

- 84 % des parents voudraient une option sans écrans
- 38 % ont répondu qu'il changerait de conseil pour une option sans écrans

#### Une voix qui manque :

- Malgré nos résultats, seulement 22 % des parents ont demandé des limites sur le temps à l'écran dans la classe de leur enfant.
- 75 % des enseignants sondés enseigneraient dans une classe sans écrans

écran, moins d'un quart ont demandé des limites ou se sont plaint ou ont demandé autre chose à l'administration de leur école, explique Emily Dubé. Je crois que si on leur en offrait l'option, beaucoup de parents choisi-

raient de mettre leurs enfants du primaire dans une salle de classe ou une école où les écrans ne sont pas utilisés quotidiennement.»

Au printemps, un conseil de parents relié au groupe a fait un sondage dans une école du Grand Sudbury. Un peu plus de la moitié souhaitait une diminution de 20 à 40 % de l'utilisation des écrans ou leur disparition.

Les échantillons et la méthode de distribution des sondages ne permettent pas d'extrapoler les données à toute la population, mais démontrent tout de même qu'un nombre non négligeable de parents aimeraient une option sans écran.

Une trentaine de parents ont choisi de continuer à s'impliquer avec Mme Dubé et son époux. Un groupe de parents d'une même école ont même réussi à réduire le temps d'écran pendant le dîner.

### Changements d'habitudes

Mme Dubé utilise au minimum les écrans. Elle le fait surtout pour son travail. Ses enfants n'ont pour l'instant pas de temps d'écran. Elle insiste tout de même sur le fait que leur groupe n'est pas contre la technologie.

Cependant, «il y a beaucoup de parents qui ne savent pas comment les écrans sont utilisés et quel contenu leurs enfants ont à l'école».

Il est difficile, voire impossible, pour les enseignants de surveiller ce que font les enfants sur leurs appareils. Des données anecdotiques indiquent que les enfants savent comment regarder une vidéo pendant qu'ils travaillent dans un autre logiciel ou passent à travers leurs travaux plus rapidement pour jouer.

Lorsqu'ils demandent à leurs enfants, «les parents sont souvent étonnés d'apprendre à quel point les enfants sont sur YouTube ou en train de regarder des émissions de télévi-

sion de façon très régulière», rapporte Mme Dubé.

Elle déplore surtout l'absence d'alternatives dans la région. L'école à la maison peut en être une, mais elle n'est pas possible pour tout le monde. Mme Dubé croit au système d'éducation public et tient aussi à ce que ses enfants aient des interactions avec d'autres enfants, qu'ils acquièrent des compétences sociales.

### Effets néfastes

Ordinateurs, tablettes, tableaux interactifs... les écrans sont de plus en plus présents dans les écoles. Dans ses recherches, Mme Dubé a vu des rapports qui remettent en question les effets sur l'apprentissage de la lecture et sur l'environnement de la salle de classe, entre autres.

Les effets négatifs de la surutilisation des ordinateurs et des écrans sont mieux documentés. Ils peuvent inclure l'adoption de comportements sédentaires, de moins bonnes interactions avec les autres, des problèmes de sommeil, des maux de tête, des problèmes de vision, des problèmes de comportement... «Ce sont des choses que je commence à voir beaucoup à ma clinique de médecine familiale», note Emily Dubé.

Ces effets sont indépendants du contenu regardé, qui lui peut entraîner d'autres problèmes.

Plus près de nous, le groupe consultatif scientifique ontarien de lutte contre la COVID-19 souligne que les données sur l'effet d'une plus grande utilisation des écrans pendant la pandémie sont rares. Le groupe de scientifiques est cependant de l'avis que les autres recherches permettent d'extrapoler qu'ils ont largement eu un impact négatif.

### Où des effets inconnus

Il est actuellement difficile de savoir s'il y a assez d'effets positifs pour justifier l'utilisation de la technologie en classe ou pour contrecarrer ses effets négatifs.

Selon le rapport *Les technologies dans l'éducation : Qui est aux commandes?* de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), les données manquent pour

affirmer qu'il y a une valeur ajoutée à la technologie en salle de classe.

«La cadence rapide d'évolution des technologies rend leur évaluation difficile : les produits technologiques éducatifs changent tous les 36 mois en moyenne. La plupart des données sont issues des pays les plus riches», peut-on lire dans le rapport.

De plus, la majorité des données existantes «proviennent des entités qui cherchent à vendre ces technologies».

L'UNESCO ne rejette pas d'emblée toute utilisation de la technologie. Le rapport note qu'elle peut être «une bouée de sauvetage» dans certaines circonstances. Elles ouvrent par exemple de nouvelles possibilités aux personnes handicapées, peuvent rejoindre des populations difficiles à atteindre et ont limité les dégâts de la fermeture des écoles pendant la pandémie.

Par contre, en plus des effets néfastes mentionnés ci-dessus, elles peuvent accroître les inégalités et peuvent être dommageables «en cas d'utilisation inappropriée ou excessive».

### Responsabilité et vie privée

Emily Dubé veut rappeler aux conseils scolaires qu'ils sont responsables de la qualité de l'éducation qu'ils livrent; aussi bien pendant les cours que pendant les temps libres.

Le rapport de l'UNESCO met en

doute l'efficacité des logiciels commerciaux utilisés en éducation, notant que «les intérêts commerciaux du secteur privé peuvent entrer en conflit avec les objectifs d'équité, de qualité et d'efficacité des pouvoirs publics».

Mme Dubé a aussi découvert que certains logiciels utilisés par des conseils scolaires de l'Ontario ont une clause de non-responsabilité. Ils n'offrent aucune promesse ou garantie que leur logiciel est un outil d'apprentissage efficace.

Un autre effet souvent mis de côté, dit Mme Dubé, est le risque d'atteinte à la vie privée des enfants. Le même rapport de l'UNESCO souligne que l'analyse de «89 % des 163 produits technologiques éducatifs recommandés pour l'apprentissage des enfants pendant la pandémie de COVID-19 pouvaient surveiller ou ont surveillé les enfants en dehors des heures de cours ou des contextes éducatifs».

Le groupe de parent a fait une présentation devant les conseillers du Conseil scolaire du Grand Nord lors de leur réunion du 30 août. Ils attendent l'occasion de faire leur présentation aux trois autres conseils scolaires basés à Sudbury.

Si vous voulez répondre au sondage et rejoindre le groupe de parents, visitez <https://www.screenfreeclassroom.link/survey> (en anglais).

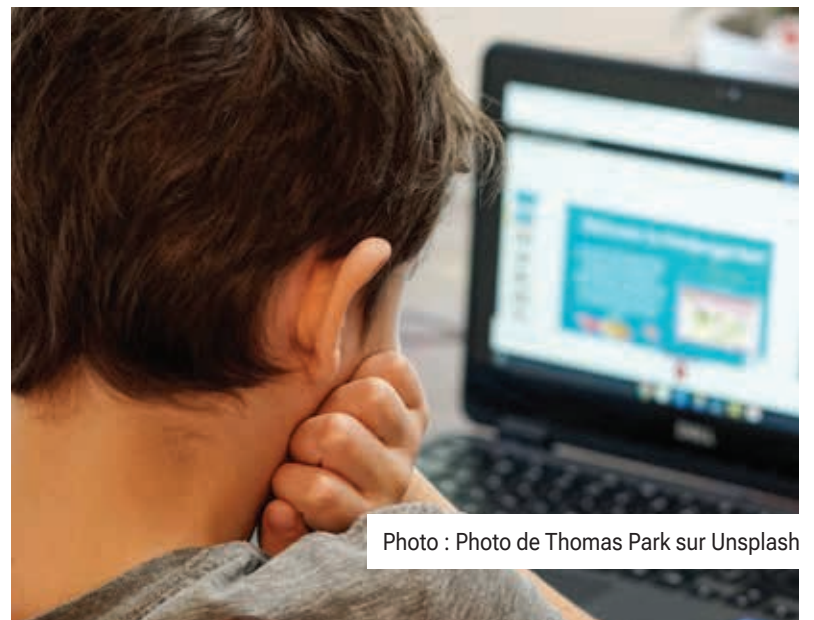


Photo : Photo de Thomas Park sur Unsplash

## NORTH BAY

## Rejoindre les deux bouts du sentier

L'Office de la protection de la nature de North Bay-Mattawa a inauguré un nouveau pont pédestre qui enjambe le ruisseau Chippewa. À 28 mètres de longueur, la structure relie à nouveau la rue Oak avec la piste cyclable Kate Pace. Plusieurs travaux de remédiation de ce cours d'eau ont été réalisés entre 2019 et 2023 afin de réduire le risque d'inondations et l'érosion des berges. L'ancienne passerelle de vélos et le vieux pont ferroviaire de la Commission de transport Ontario Northland ont été retirés, de même qu'un édifice abandonné près des lieux, afin d'élargir le ruisseau, rectifier les pentes et placer des pierres de protection par-dessus les conduites d'eau et sanitaires. Le projet a été financé par la Ville de North Bay et le gouvernement de l'Ontario. (É.B.)



Photo : Éric Boutilier

# Épargner les établissements francophones du plafond d'étudiants étrangers

CHANTALLYA LOUIS **Franco presse**

Dans un contexte de crise du logement, plusieurs acteurs de l'éducation postsecondaire francophone comprennent l'intention du gouvernement fédéral d'établir une limite du nombre de visas accordés aux étudiants étrangers. Cependant, tous sont d'accord pour épargner les établissements francophones en milieu minoritaire.

Depuis la déclaration du ministre fédéral du Logement, Sean Fraser, d'étudier la possibilité de limiter l'émission de visas aux étudiants étrangers, de nombreuses voix s'élèvent dans les communautés francophones en milieu minoritaire.

Le directeur de la recherche stratégique et des relations internationales à l'Association des collèges et universités de la francophonie canadienne (ACUFC), Martin Normand, s'oppose à l'idée d'un plafond pour les établissements membres.

Toutefois, il reconnaît que le nombre d'étudiants étrangers au Canada a augmenté considérablement au cours des dix dernières années. «C'est une question en soi qui va

au-delà des questions de logement : est-ce que c'est soutenable d'avoir une croissance aussi rapide et continue du nombre d'étudiants étrangers?»

Pour Martin Normand, avant de plafonner le nombre d'étudiants étrangers dans les établissements canadiens, il serait nécessaire de considérer les différentes réalités des universités et des collèges des communautés francophones en milieu minoritaire.

«Il ne peut pas y avoir une seule solution pancanadienne, maintient-il. Il faut qu'il y ait des solutions nuancées, ajustées au contexte, et trouver précisément des solutions et des approches qui sont distinctes pour les établissements de la francophonie canadienne».

## Nombre d'étudiants étrangers au Canada

Selon le Bureau canadien de l'éducation internationale (BCEI), il y a eu plus de 807 750 étudiants étrangers au Canada, tous niveaux d'instruction confondus, à la fin de l'année 2022. Entre 2021 et 2022, la population d'étudiants en provenance de l'étranger a augmenté de 31 %.

«À la fin de 2022, le Canada a connu une croissance de 43 % au cours des cinq dernières années, et de près de 170 % au cours de la dernière décennie», peut-on lire sur le site internet du BCEI.

## Un atout démographique pour les communautés francophones

Pour la présidente et chercheuse pour la firme de recherche sociale appliquée Sociopol, Mariève Forest, l'immigration est une manière importante pour les communautés francophones en milieu minoritaire de combler les enjeux démographiques. «Une proportion significative des étudiants internationaux transite vers la résidence permanente», explique-t-elle.



Mariève Forest, présidente et chercheuse à Sociopol — Photo : Courtoisie Sociopol

Par conséquent, une telle mesure appliquée aux établissements postsecondaires de langues françaises hors Québec contribuerait «à réduire ces possibilités de combler les lacunes démographiques causées par un manque à gagner en immigration francophone depuis des dizaines d'années».

Mariève Forest rappelle que «la politique fédérale en matière d'immigration francophone prévue dans le projet de loi C-13 gagne à inclure un volet concernant l'accueil, l'appui au logement et l'appui à l'obtention de la résidence permanente des étudiants internationaux qui étudient en français à l'extérieur du Québec».

Même son de cloche chez Martin Normand. «L'idée d'un plafond pour les étudiants internationaux francophones à l'extérieur du Québec est incompatible avec ces objectifs-là», lance-t-il en entrevue.

## Un plafond : un enjeu financier pour certains établissements?

Dans sa réflexion, Mariève Forest redoute aussi des conséquences financières de la mesure de plafonnement pour les établissements postsecondaires en contexte minoritaire.

Selon une étude préparée par sa firme, la part du budget provenant des



Le directeur de la recherche stratégique et des relations internationales à l'Association des collèges et universités de la francophonie canadienne Martin Normand — Photo : Guillaume Lamy

droits de scolarité des étudiants étrangers est plus grande qu'auparavant, alors que le financement des gouvernements provinciaux et fédéral n'a augmenté que très peu depuis les années 2000. Cela dit, les frais de scolarité des étudiants étrangers représentent une proportion considérable des budgets des universités et collèges.

«Pour les établissements postsecondaires en situation minoritaire, l'enjeu financier est déjà énorme, constate-t-elle. La plupart ont une situation financière qui est assez précaire [...], c'est une pérennité qui peut être mise en péril à court et à moyen terme».

Selon le directeur de la recherche stratégique et des relations internationales à l'ACUFC, un plafond équivaldrait à limiter le type de revenus que les établissements francophones peuvent aller chercher.

Alors que les établissements anglophones ont un plus grand bassin d'étudiants internationaux, Martin Normand soutient qu'il ne faut pas créer un déséquilibre en développant des politiques publiques qui s'appliquent de la même façon partout au pays.

## Une aide est nécessaire pour soutenir les établissements

Selon le député libéral de Glengarry-Prescott-Russell, Francis Drouin, les universités et les collèges doivent prendre leurs responsabilités afin d'assurer un accueil adéquat en matière de logement pour les étudiants étrangers.

«On devrait favoriser les universités et les collèges qui, eux, bâtissent du logement pour leurs étudiants, plutôt que ceux et celles qui le laissent à main libre et qui causent des pressions sur nos communautés».

Mais pour Martin Normand, les universités et les collèges membres de son association font le travail nécessaire dans ce sens.

«Ce n'est pas nécessairement une course effrénée aux étudiants internationaux, on est vraiment dans une perspective où on veut les attirer, les retenir et s'assurer qu'il y a des conditions de vie décentes. Et dans ce contexte-là, le logement fait partie de la réflexion.»

Bien que les universités et les collèges membres soient conscients de la disponibilité de logements dans leurs régions respectives, selon Martin Normand, un dialogue est tout de même nécessaire entre les établissements, les différents paliers gouvernementaux et les acteurs du secteur privé afin de soutenir les projets de logements pour les étudiants.

Francis Drouin conçoit que les étudiants en provenance de l'étranger peuvent jouer un rôle important, notamment pour lutter contre la pénurie de main-d'œuvre dans les communautés francophones. Francis Drouin, qui est membre du Comité permanent des langues officielles, assure qu'il viendrait protéger les établissements francophones en milieu minoritaire si une telle décision était prise au sein de son gouvernement.

Dans un courriel à *FrancoPresse*, la porte-parole du ministre de l'Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada (IRCC) soutient que le gouvernement fait face à de nombreux défis liés à l'immigration nécessitant la mise en place d'un plafond, «mais cela ne peut pas être la seule mesure, car cela ne résout pas l'ensemble du problème».



Le député libéral Francis Drouin — Photo : Page Facebook de Francis Drouin

# Le Voyageur

De nos archives — 1973

## Premier anniversaire du NLFB

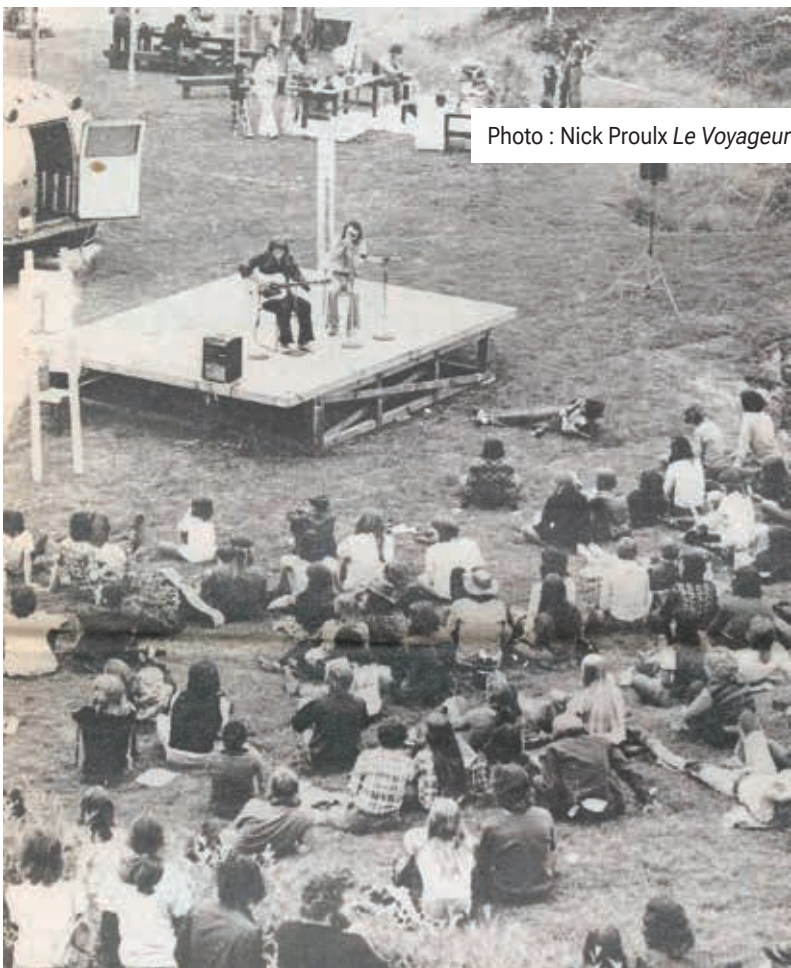


Photo : Nick Proulx Le Voyageur

Le parc Bell à Sudbury fut la scène, les 24, 25 et 26 août [1973], du Festival Boréal des Arts Populaires, présenté sous les auspices de Perspectives-Jeunesse du département des parcs et loisirs et du Conseil des Arts Populaires de Sudbury. Une foule d'artistes locaux et d'invités de l'extérieur ont défilé à tour de rôle pendant cette fin de semaine d'activités devant de nombreux spectateurs qui ont fait de ce festival «Folk» un véritable succès. En plus des nombreux spectacles, le festival présentait plusieurs kiosques où l'assistance pouvait admirer les œuvres d'art et d'artisanat locales. Cette photo nous montre un coin du parc Bell avec différents exhibits à l'arrière-plan et au centre, Robert Paquette et son ami Pierre Germain entourés d'une foule enthousiaste. Le groupe Robert Paquette et Amis, dont la renommée n'est plus à faire, était un des points de mire parmi les artistes locaux qui participaient au festival.

## ARTS ET CULTURE

## SUDBURY

## Saison 2023-2024 du TNO

## Seul dans notre galaxie, mieux vaut s'écouter

JULIEN  
CAYOUILLE

La saison 2023-2024 du Théâtre du Nouvel-Ontario (TNO) est bien assise dans son époque, avec des pièces qui abordent des sujets très contemporains — comme le sentiment d'impuissance et l'impression que l'on vit à la fin du monde. Le directeur artistique suppléant, Dillon Orr, a créé une suite de spectacles qui toucheront plus d'une corde sensible.

Le fil conducteur de la saison tourne autour de l'acceptation de nos limites et de celles de notre planète. Le thème «Il n'y a pas d'extraterrestres, il n'y a que nous» rappelle que personne ne viendra nous sauver, mais aussi que nous sommes tous différents, bizarres et responsables de nos décisions.

«C'est la première vraie saison postpandémique», explique Dillon Orr. Pas juste pour la façon de présenter, mais aussi pour le financement supplémentaire et le nombre de spectateurs. «La pandémie nous a fait oublier ce qu'est d'être avec le monde et de vivre des choses.»

«Ma première idée était de ramener le spectaculaire. Des shows qui sont impossibles à voir sur un écran, où le message passe par le fait d'être sur une scène, entourée de monde qui respire ensemble une vraie histoire.»

Ce que Dillon Orr surnomme du «théâtre écologique» se reflète dans les sujets, mais aussi dans les pratiques, alors que toutes les productions seront créées de façon aussi écoresponsable que possible.

«On ne peut plus nier la crise écologique. Ce que je trouve fascinant, c'est qu'on est capable de voir les systèmes autour de nous [qui font défaut]. Tout revient à la Terre.»

Il n'est pas le seul à avoir cette réflexion, plusieurs autres artistes et compagnies théâtrales se penchent sur ces questions, dit-il. Ce qui a facilité la recherche de productions qui respectent le thème.

Pour l'artiste, le théâtre garde son rôle de poser des questions sur l'état de la société pour que le spectateur réfléchisse. «Je suis certain que les spectateurs vont sortir de nos shows avec des façons complètement différentes de comprendre ces spectacles et en jaser.»

«En français, on dit qu'on "assiste" à une pièce de théâtre, ce qui veut dire un peu "participer". J'ai toujours trouvé ça beau et vrai. Les spectateurs sont une grande partie du théâtre.»

## La planète nord-ontarienne

L'aspect local et communautaire n'est pas à négliger dans l'offre à venir au cours des prochains mois. six des dix présentations seront créées par des artisans de Sudbury et du Nord de l'Ontario.

L'annonce souvent la plus attendue est le spectacle communautaire. Cette année, il s'agira d'une pièce originale de l'auteur originaire de Smooth Rock Falls, Michel Ouellette. *La terre est grande* est un texte tragicomique qui «dénonce les défauts de notre époque, dans l'existentialisme et dans la fragilité humaine».

La pièce sera présentée à la mi-décembre — plutôt qu'à la fin janvier comme les dernières années. La mise en scène sera la dernière tâche de Dillon Orr, qui quitte la direction artistique en octobre avec le retour de

Marie-Pierre Proulx.

Pour respecter ce calendrier accéléré, les auditions ont commencé après le lancement de la saison le 31 août. Il reste cependant des rôles à combler et il y aura une autre séance le 6 septembre en soirée. Si vous voulez tenter votre chance, vous pouvez écrire (rapidement) à [production@letno.ca](mailto:production@letno.ca).

*Par ici, le talent!* sera également de retour début mars. Ce spectacle met spécifiquement en vedette des immigrants qui présentent leurs talents artistiques dans une formule de spectacle-concours. Ce sera une fois de plus présenté avec la collaboration du Centre de santé communautaire du Grand Sudbury et Communauté francophone accueillante - Sudbury.

Dans son mandat de développement des talents théâtraux nord-ontariens, le TNO prend souvent sous son aile des auteurs et autrices de la région. Trois d'entre elles participeront au *Cabaret de la Cellule d'écritures*, un théâtre-laboratoire où France Huot, Mariana Lafrance et Caroline Raynaud exploreront de nouvelles facettes du féminisme.

Finalement, la production professionnelle cette année sera *Le château intérieur*. Sur scène, Pier Paquette, comédien originaire de Sudbury qui est monté sur scène pour la première fois dans une pièce de Ti-Jean au TNO et qui a, par la suite, joué avec de grands comédiens québécois, américains et... des Muppets. Il présente une œuvre personnelle.

## Pour les grands et les petits

Voici un aperçu des autres spectacles. Pour plus de détails sur chacun, assurez-vous de lire *Le Voyageur* ou [lavoixdunord.ca](http://lavoixdunord.ca) à l'approche de leurs dates de présentation.

Deux autres productions ontariennes seront de passage à Sudbury. *Mamuche*, la production pour enfants de la Hearstéenne Kariane Lachance, et *ODE ou la vie après avoir regardé le soleil dans le blanc des yeux*, écrite par Antoine Côté Legault et mettant en

## Liste des spectacles de la saison 2023-2024 du TNO

*Mamuche* (5 à 10 ans) - 21 octobre*Le poids des fourmis* - 4 novembre*La terre est grande* - 14 au

16 décembre

*Le cabaret de la Cellule d'écritures* - 2

au 3 février

*Le château intérieur* - 22 au

24 février

*Par ici, le talent!* - 8 au 9 mars*Malaise dans la civilisation* - 20 au

22 mars

*Glitch* (5 à 12 ans) - 6 avril*ODE ou la vie après avoir regardé le**soleil dans le blanc des yeux* - 26 au

27 avril

*SCOOOOOTCH!* (2 à 6 ans) - 18 mai

vedette Chloé Thériault.

Les productions *Le poids des fourmis* et *Malaise dans la civilisation* apporteront leur lot d'absurdités et de réflexions.

Les enfants ont encore droit à trois présentations cette année. En plus de *Mamuche*, ils pourront voir *GLITCH* et *SCOOOOOTCH!*, deux pièces où le mouvement et la danse jouent des rôles plus importants que la parole.

## Les à-côtés

Le TNO n'offre pas d'abonnement cette saison. Le théâtre encourage plutôt les spectateurs à tirer avantage de la billetterie solidaire.

Il y aura aussi les activités en extra qui reviennent : l'Heure du conte et du brico, les Surtitres™ et les Causeries du vendredi.

Deux nouvelles activités s'ajoutent : la FIN!, une fête après les représentations du vendredi soir où les spectateurs sont invités à rester à la Place des Arts pour boire, manger, fêter et jaser de la pièce.

Pour ceux qui aimeraient discuter des pièces sans le faire devant des membres de la production (comme c'est le cas dans les Causeries du vendredi), les Dialogues Philothéâtre seront présentés dans la Zone du 2<sup>e</sup> étage de la Place des Arts. Plus de détails à venir.



Le directeur artistique suppléant du Théâtre du Nouvel-Ontario, Dillon Orr, présente la saison 2023-2024 qu'il a concoctée. — Photos : Julien Cayouette



Éric Lapalme de la radio Le Loup FM en audition pour la pièce communautaire *La terre est grande* devant Sylvie Harrison et Dillon Orr. Des auditions ont eu lieu tout de suite après le lancement. Écrivez à [production@letno.ca](mailto:production@letno.ca) pour voir s'il reste des rôles à combler.

Photo de la première page : Antoine Côté Legault et Chloé Thériault, l'auteur et l'une des comédiennes d'*ODE ou la vie après avoir regardé le soleil dans le blanc des yeux* qui sera présenté en avril 2024.

**TROUVEZ VOTRE FORTUNE**

**GATEWAY CASINOS SUDBURY**

**GAGNEZ VOTRE PART DE 24 000 \$**

**TIRAGES LES SAMEDIS À 16 H ET 20 H**

**LUNDIS - MERCREDIS - GAGNEZ JUSQU'À 1 000 \$ EN JEU GRATUIT**

**CHASSE AU TRÉSOR FACEBOOK ET TIRAGES DE SIÈGE CHANCEUX**

**GAGNEZ DES BULLETINS EN JOUANT**

**VOUS DEVEZ ÊTRE SUR PLACE POUR GAGNER**

**SUDBURY.GATEWAYCASINOS.COM**

**Jouez. Sensé**

**MY CLUB REWARDS**

19 ans et plus. Aucun achat requis. Offre exclusive aux membres de My Club Rewards. Les bons de participation doivent être activés deux heures avant le ou les tirages hebdomadaires en entrant la carte My Club Rewards dans une machine à sous pour un jeu de 0,01 \$. Un maximum de cinq (5) gagnants de la Chasse au trésor Facebook par jour de promotion. Un maximum de cinq (5) sièges chanceux du Coffre au trésor par jour de promotion. La direction se réserve le droit de rectifier, de changer ou de modifier cette promotion sans préavis. Les clients qui se sont exclus volontairement ou qui sont entrés sans autorisation ne sont pas admissibles à cette promotion ou à toute autre promotion Gateway, et ils peuvent être expulsés du site. Consultez les représentants du service à la clientèle pour tous les détails.

## ARTS ET CULTURE

## CRITIQUE

*Jules au pays d'Asha***Conte autochtone pour tous**JULIEN  
CAYOUILLE

Le film *Jules au pays d'Asha* n'a pas peur de mélanger renseignement et enchantement. Le conte pour enfants en sol canadien réussit deux tours de force : émerveiller et faire connaître un petit peu de culture autochtone. Le film est projeté au Sudbury Indie Cinema Coop en septembre.

Jules déménage avec sa famille chez son oncle, quelque part dans le Nord du Québec. L'année est 1940, les colons sont donc occupés à défricher et à s'emparer des terres. Jules a une maladie rare de la peau qui l'isole des autres enfants. Heureusement, il rencontre Asha dans la forêt près de chez lui, une jeune «indienne» qui lui fait découvrir son monde.

Difficile de savoir si le film est historiquement précis sans plus de recherche, mais il faut s'attendre à l'utilisation du vocabulaire de l'époque pour désigner les Premières Nations.

Autrement, vous et vos enfants aurez la plupart du temps l'impression de regarder un conte de fées avec un paysage et une histoire québécoise. Les forêts — qui ressemblent à celles du Nord de l'Ontario — sont magni-

quement filmées. Les couleurs sont vives, les images sont lumineuses... Il fait rapidement penser aux films de la série *Contes pour tous*. Et pour cause, le créateur de la série, Rock Demers, a été impliqué dans la production de ce film avant son décès en 2021.

Les propos sont multiples. On y aborde, de façon inégale, la différence, le racisme, les croyances mal placées, la culture autochtone et la colonisation. Certains sujets passent plus rapidement que d'autres. Comme le racisme. Certains personnages blancs détestent ouvertement les Autochtones qui occupent les terres qu'ils convoitent. À part un commentaire déplacé de l'oncle de Jules, le sujet est peu exploré et encore moins expliqué.

Si vous allez voir le film avec vos enfants, vous devriez vous préparer à

discuter de plusieurs aspects du film avec eux par la suite. Il y a d'ailleurs des outils éducatifs sur leur site web (<https://julesaupaysdasha.com/>).

Le film repose largement sur les épaules de ses deux jeunes comédiens, Alex Dupras (Jules) et Gaby Jourdain (Asha). Ils s'en tirent bien, quoique certaines lignes du texte sont livrées avec moins de conviction. On a surtout de la difficulté à croire que des enfants parlent de cette façon. Mais ça n'enlève rien aux images, aux messages et, quand même, à la relation entre les deux.

Puisqu'on a affaire à un conte

de fées, il y a une part de mystère, pour ne pas dire de magie, dans l'histoire. Associer la culture autochtone à une magie ancienne est un vieux cliché, mais la provenance de la magie est claire et existe seulement en présence

de la mystérieuse Asha.

Malgré ces tout petits accros, *Jules au pays d'Asha* vaut une sortie en famille. Il est présenté en après-midi au Sudbury Indie Cinema Coop les 7, 9, 10, 14 et 19 septembre.



Alex Dupras (Jules) et Gaby Jourdain (Asha) dans le film pour enfants *Jules au pays d'Asha*. — Photos : <https://julesaupaysdasha.com/>



« Ici, la vie est belle! »

## Vivre en toute liberté

Imaginez un endroit qui vous réserve tous les comforts de la retraite. À Sudbury, cet endroit, c'est **RED OAK VILLA**.

Joignez-vous à notre communauté croissante et accueillante dans notre établissement nouvellement élargi. Soyez sans soucis et profitez amplement de votre retraite dans un environnement sécuritaire et chaleureux... agrémenté d'activités quotidiennes, de repas exquis et de fêtes sociales.

**CONTACTEZ-NOUS POUR UNE VISITE PERSONNALISÉE**

20, chemin Ste. Anne  
705 673 0050

RED OAK  
VILLA  
An Autumnwood  
Mature Lifestyle Community  
[autumnwood.ca](http://autumnwood.ca)



Yves Larocque — Photo : Courtoisie

## NIPISSING OUEST

## Le conte d'Éos d'Épistolie

ÉRIC  
BOUTILIER

L'auteur, professeur d'histoire de l'art et peintre franco-ontarien originaire de Sturgeon Falls, Yves Larocque, a publié un nouveau livre philosophique portant sur l'amour, la puissance de l'imagination et l'invisible intitulé *Éos d'Épistolie*.

Dans son troisième récit, M. Larocque raconte du point de vue d'un archéologue l'histoire d'un jeune homme grec (Éos) qui fait la rencontre de 11 personnages curieux. Chacun d'eux partage avec lui leurs visions du monde. Le protagoniste apprend comment leurs croyances et leurs désirs ont exercé un impact sur la vie des autres.

L'amour, la pandémie, la crise climatique, le 45<sup>e</sup> président des États-Unis et ses propos parfois trompeurs sont parmi les thèmes qui ont inspiré M. Larocque à rédiger cette œuvre littéraire.

«Pourquoi ce livre? Peut-être pour mes enfants et toute cette jeunesse du monde pour leur dire que la vie — dans

tous ses sens — est précieuse et qu'il faut la vivre pleinement et tranquillement. Que l'environnement est précieux ainsi que la démocratie. Les deux vont l'un dans l'autre», précise-t-il.

M. Larocque a consacré de nombreuses heures tôt le matin — souvent en état de demi-sommeil — à réfléchir à ses idées. Le soir, il les mettait sur papier.

L'écrivain a depuis procédé avec plusieurs révisions et une traduction de son livre pour ses lecteurs anglophones.

M. Larocque compte faire un lancement officiel dans un avenir rapproché. Le livre est déjà disponible sur le site <https://eos-epistolie.com/>.

## ARTS ET CULTURE

## SUDBURY

## Saison 2023 de La Slague Retour aux sources

JULIEN  
CAYOUCETTE

La Slague assure une fois de plus un automne bien rempli de musique et d'humour, mais avec une touche plus locale.

Cela n'empêche pas la venue de Gregory Charles pour un spectacle-bénéfice et d'autres artistes d'ailleurs. Le diffuseur promet d'autres annonces plus tard cet automne pour célébrer en grand les 60 ans de fondation de la première Slague à partir de l'hiver 2024.

«Il y a moins de chanson/musique dans la grande salle, mais il y a de la chanson/musique en masse», lance le directeur artistique de La Slague, Stéphane Gauthier, en référence à la programmation de l'automne.

Ils avaient comme objectif de créer plus de variété et de diversité dans l'offre, les formats et les publics. Les soirées au Bistro seront «plus relaxes, informelles, intimes».

M. Gauthier dit que La Slague a répondu à un appétit du public de participer à davantage d'événements à la Place des Arts «sans que ce soit formel».

### Les grands événements

La saison débutera avec le French Fest et le spectacle *Angle mort*, de la Timminoise Stéphanie Morin-Robert. Dans ce spectacle «surprenant, hilarant et inattendu» qu'elle vient de traduire de l'anglais, celle-ci raconte avec humour comment elle a surmonté son handicap. Elle sera à Sudbury le samedi 23 septembre.

Gregory Charles clôturera le French Fest le 27 septembre avec *Une voix, dix doigts*. Il s'agit d'un spectacle-bénéfice au profit de la Place des Arts, alors le prix des billets est plus élevé que pour les autres spectacles : 125 \$.

En octobre, La Slague s'associe au Centre franco-ontarien de folklore pour présenter un spectacle dans le cadre du Festival Les vieux m'ont conté... leurs héritages. Le conteur Thomas Hellman sera en ville le 14 octobre pour présenter *Mythomane*, un spectacle à mi-chemin entre le théâtre, le concert et le conte où il raconte à sa façon les mythes grecs.

L'humour aura sa place cet automne avec la présence de Guillaume Pineault le 7 novembre. Il présentera *En rodage (du petit 2°)*.

### Au Bistro des découvertes

Une nouvelle série de spectacles prendra l'affiche tous les 3<sup>e</sup> mardis du mois dans le Bistro de la Place des Arts. Dans cette série de spectacles intimes imaginés par Dan Bédard, un ou une artiste établi-e de l'Ontario français vient présenter un ou une artiste de la relève à découvrir.

Pour l'automne, les dates de ces spectacles sont le 19 septembre, le 17 octobre, le 14 novembre et le 19 décembre. Il y en aura quatre autres en 2024.

Dans le désordre, les artistes parrains et marraines seront Stef Paquette, Cécile Doo-Kingué, Christian Berthiaume, Dayv Poulin, Maclean, Patricia Cano, Cindy Doire et Darlene Raven.

### Communo et impro

La Slague produira cette année le spectacle de Noël de la chorale Les Troubadours. Il sera présenté dans la grande salle de la Place des Arts le 25 novembre.

Finalement, un vieux rêve se réalisera grâce à une collaboration entre La Slague et le Théâtre du Nouvel-Ontario : une ligue d'improvisation sudburoise. Les organisateurs — dont font partie Stef Paquette et Jules Ducharme, deux joueurs de la Ligue d'improvisation du Nord de l'Ontario (LINO) à Sturgeon Falls — espèrent rassembler au minimum 16 joueurs et joueuses de tous âges afin de former quatre équipes de quatre joueurs. Les matchs auront lieu au Bistro de la Place des Arts une fois par mois (jour exact à déterminer).

Une journée exploratoire et de repêchage aura lieu le 14 ou le 17 septembre. Surveillez le Calendrier communautaire du *Voyageur* pour la date exacte ou la page Facebook de la Ligue d'impro du Grand Sudbury (la LIGS).

### 60 ans à chanter

Avec un peu moins d'artistes à accueillir et de grandes soirées à organiser, l'équipe de La Slague continuera de préparer et de planifier les spectacles qui marqueront son 60<sup>e</sup> anniversaire de fondation. On parle ici de la première Slague, créée en 1964, pour présenter des spectacles en français à Sudbury. L'actuelle Slague en est seulement à sa 18<sup>e</sup> saison. Il y a eu un long silence entre les deux itérations.

Stéphane Gauthier promet des spectacles qui célèbrent les générations, mais sans trop tomber dans la nostalgie.

Un spectacle a déjà été annoncé : *Miserere* de Bruno Pelletier le 13 avril. Le retour des résidences artistiques et d'autres spectacles d'humour feront aussi partie des annonces plus tard cet automne.

L'abonnement à la Carte (3 spectacles) est encore en vente. Les billets individuels sont disponibles depuis le 6 septembre.



Patrick Breton et Stéphane Gauthier soulignent une autre collaboration entre le Centre franco-ontarien de folklore et La Slague avec la venue de Thomas Hellman à Sudbury. — Photo : Julien Cayouette

L'ACFO du grand Sudbury,  
en collaboration avec le Collège Boréal,  
vous invite au

# BANQUET DES Franco-Ontariens

pour célébrer, à nouveau en personne,  
le Jour des Franco-Ontariennes et des Franco-Ontariens  
avec la remise du

## PRIX DE LA FRANCOPHONIE 2023

**Le lundi 25 septembre 2023**  
**Au pied du rocher**  
21, boul. Lasalle, Sudbury  
Coquetel • 17 h 30

Lancement du Rapport d'enquête Progrès, résistances et opportunités : le bilinguisme municipal dans le Grand Sudbury (1973-2023) • 18 h  
Souper • 18 h 30

**Prix des billets • 120 \$**  
Prix pour le coquetel seulement • 30\$  
Bar payant

**Réservation et renseignements**  
705-674-5896 p.212  
Date limite • 18 septembre

**ACFO**  
du grand Sudbury

**Boréal**



Jules Ducharme et Stef Paquette ont annoncé le lancement de la Ligue d'impro du Grand Sudbury (la LIGS). Ils vous attendent pour jouer ou écouter.

## ARTS ET CULTURE



Un des enfants s'est laissé enrôler dans du plastique, badigeonner de peinture et roulé sur une feuille.



L'une des activités créatrices se résumait à écraser des fruits sur du tissu.

SUDBURY

## De l'art «Explosif»

JULIEN  
CAYOUILLE

Du 31 août au 6 septembre, la Zone de la Place des Arts du Grand Sudbury s'est transformée en galerie d'art pour *L'Expo idéale*. Des centaines d'œuvres créées par les enfants de 5 à 12 ans des camps d'été du Carrefour francophone y étaient exposées.

Un des artistes qui a visité les enfants le plus souvent, Nicolas Dupuis, les a surtout laissé explorer la création avec la gouache. «La majorité des œuvres, il y a beaucoup de gouache, beaucoup de peinture dessus. C'était l'idée parce que c'est ce qu'il y a de plus salissant. Tu passes autant de temps à faire l'exercice qu'à nettoyer finalement», raconte-t-il en riant.

D'autres formes d'arts ont été explo-

rées avec l'aide d'autres artistes au cours de l'été, comme la photographie et la musique. Par exemple, pendant l'exposition, une musique composée avec l'aide de Michel Laforge et utilisant la voix de plusieurs enfants jouait en boucle.

«Les enfants comprennent spontanément le processus créatif. Tu leur amènes du matériel et tu sais qu'ils vont faire quelque chose d'intéressant, raconte M. Dupuis. L'idée pour

moi, c'était que l'on puisse expérimenter avec de nouveaux matériaux avec les mains, avec les pieds. Valoriser des instants précis où l'enfant a le droit de s'amuser et de faire ce qu'il veut.»

Selon le formateur, la réaction des enfants était «explosive» à chaque fois.

Une des techniques préférées des enfants : le panier à salade. Ils déposaient un carton circulaire dans le fond d'une essoreuse à salade, mettaient la quantité et le nombre de couleurs qu'ils voulaient et on tourne! Nicolas Dupuis affirme que les enfants ne voulaient plus arrêter.

La peinture en aérosol a aussi été très populaire.



Les cercles ont été créés par les enfants en mettant papier et peinture dans une essoreuse à salade.



Le titre *L'Expo idéale* est emprunté à l'artiste Hervé Tullet, qui fait la promotion de l'art décomplexé. — Photos : Julien Cayouette

## SPORTS

## HEARST-COCHRANE

## Hockey

## Kaleb Papineau signe avec Saginaw

STEVE MCINNIS



Le gardien de but des Lumberjacks de Hearst, Kaleb Papineau, revient du camp de sélection du Spirits de Saginaw de la Ligue de hockey de l'Ontario (OHL) avec un contrat en poche. L'équipe a annoncé qu'elle avait signé le joueur de 17 ans originaire de Cochrane le 1<sup>er</sup> septembre.

Après avoir joué seulement 12 parties avec les Trappers de North Bay de la Ligue Midget AAA en 2021-2022, alors qu'il était âgé de 16 ans, Kaleb Papineau a réussi à attirer assez l'attention pour se faire repêcher par le Spirits de Saginaw en 12<sup>e</sup> ronde, soit 224<sup>e</sup> sélection, lors du repêchage de la OHL 2022.

«Kaleb a fait tout ce qu'on lui a demandé depuis que nous l'avons sélectionné en 2022. Nous avons toujours su qu'il avait un talent brut avec beaucoup de potentiel, il avait seulement besoin d'un peu de temps pour se développer», affirme le directeur général du Spirits, Dave Drinkill par voie de communiqué.

## De Rivière des Français à Hearst

L'année dernière, Kaleb Papineau a débuté la saison avec les Rapids de Rivière des Français. Il a été utilisé dans le cadre de sept rencontres en cinq semaines d'activités. Le problème cette année-là, c'est que la direction de l'équipe avait décidé de débiter la saison avec trois gardiens de but. Insatisfait de son utilisation, il a quitté l'équipe pour retourner à Cochrane.

Il avait eu la chance d'être devant le filet pour 60 minutes de jeu seulement deux fois alors qu'il était venu en relève du gardien de but partant lors des cinq autres rencontres. Avec les Rapids, il a cumulé une fiche d'une victoire et trois défaites, une moyenne de buts alloués de 5,67 par match et un taux d'efficacité à 0,865 %.

Après avoir mis de la pression sur la direction des Rapids, le gardien de but a été libéré en novembre 2022 et pouvait signer avec n'importe quelle équipe du circuit. L'organisation de Hearst n'a pas laissé passer cette opportunité, puisque Matteo Gennaro quittait l'équipe presque au même moment.

Les statistiques du cerbère ont été plus éloquentes avec sa nouvelle for-



mation. En saison régulière, il a cumulé une fiche de 13 victoires, une défaite, une moyenne de 1,98 but alloués par match et un taux d'efficacité de 0,929 %.

## OHL

À 6 pieds 2 pouces et 180 livres, Kaleb a le physique de l'emploi, mais la compétition était forte. D'autant plus que la ville de Saginaw, au Michigan, accueillera la prestigieuse compétition de la coupe Memorial en 2024.

Puisque l'équipe hôte est assurée d'obtenir l'une des quatre places de cette compétition printanière, il n'est pas rare de voir des directions d'équipe hôte jouer le tout pour le tout afin d'avoir le meilleur groupe de joueurs possible sur la glace grâce, entre autres, aux transactions.

Deux des trois gardiens de but de la dernière saison du Spirits avaient la possibilité d'être de retour. Le numéro un de la dernière année n'a plus l'âge pour le niveau junior, mais les deux autres ont 19 ans.

Sur les 45 joueurs invités à ce camp, il y avait sept gardiens de but. La première étape pour Kaleb Papineau était de survivre à ce camp afin d'avoir droit de disputer des parties hors-concours avec l'équipe. Une fois rendu à ce niveau au hockey, il n'y a jamais de poste garanti. Un joueur qui se démarque et se dépasse peut toujours voler le poste d'un autre candidat, et ce,

## LONGLAC

## Modernisation du seul centre communautaire et récréatif de Longlac

ÉRIC BOUTILIER

La Municipalité de Greenstone rénove et revitalise le centre sportif de Longlac. Une série de réparations importantes au toit et à la structure ainsi que le remplacement des systèmes d'éclairage, de chauffage et de déshumidification seront complétés d'ici la prochaine année afin de prolonger la vie de cette installation communautaire et récréative.

Inauguré en 1974, le centre sportif de Longlac a besoin d'une cure de rajeunissement. Malgré plusieurs travaux et ajouts à l'intérieur et à l'extérieur du bâtiment, les dirigeants estiment que le temps est venu pour le remettre à neuf après près de cinquante années de service.

«La toiture, l'électricité et les lumières sont toutes originales. Il faut qu'elles soient changées [...] pour qu'elles soient conformes aux nouvelles normes», explique le maire de Greenstone, James McPherson.

«Nous allons remplacer le compresseur du club de curling et le système électrique cet automne. Le gros toit de l'aréna sera probablement complété par l'été prochain.»

Le projet coutera 1,2 million \$, dont près de la moitié sera financée par la Société de gestion du Fonds du patri-

moine du Nord de l'Ontario.

## Un endroit rassembleur

Le centre sportif de Longlac est en quelque sorte devenu le cœur de la collectivité.

Que ce soit pour des événements sportifs ou culturels, des rassemblements en famille ou entre amis, ou pour renseigner le public sur un enjeu, les résidents ont besoin d'un lieu où ils

peuvent se réunir en toute sécurité.

«Lorsqu'on remonte à 3000 ans, les Romains et les Grecs savaient qu'il fallait avoir un carrefour communautaire. Les choses ne sont pas différentes aujourd'hui», explique M. McPherson. «Qu'ils soient jeunes ou âgés, tous les gens veulent savoir qu'ils peuvent aller au centre et savoir qu'ils peuvent participer à une activité.»

La mine Greenstone sera bientôt mise en service. Ce qui pourrait attirer plus de résidents permanent et temporaire dans la communauté, augmentant le besoin pour l'installation. «C'est donc essentiel d'avoir un centre communautaire dynamique pour les amener dans la communauté.»

Le Centre sportif de Longlac — Photo : Google Street View



même s'il s'agit d'un vétéran.

M. Papineau a participé à un des deux matchs de la fin de semaine. Il a terminé devant le but contre les Otters d'Erie dans une défaite de 5 à 3. Le Spirits a aussi perdu l'affrontement contre les Bulldogs de Brantford.

Lors de la saison 2022-2023, la troupe américaine a terminé en troisième position de la Division Ouest qui compte les Spitfires de Windsor, le Sting de Sarnia, les Firebirds de Flint et les Greyhounds de Sault-Ste-Marie. Saginaw a terminé la saison avec une fiche de 36 victoires, 27 défaites, trois défaites en prolongation et deux revers en tirs de barrage. Les hommes de l'entraîneur-chef Chris Lazary ont baissé pavillon au deuxième tour des séries éliminatoires de fin de saison en quatre parties contre le Sting de Sarnia.

Il est possible que le Spirit fasse partie des équipes de tête à la fin du calendrier régulier, puisque 19 vétérans seront de retour.

Kaleb Papineau — Photos : Archives Le Voyageur



**Vous cherchez un vieil article ou êtes simplement curieux de nature?**

La Greater Sudbury Heritage Database contient des versions numérisées de TOUS les numéros du journal *Le Voyageur* avec une recherche par mots-clés.

Comblez votre curiosité  
[tinyurl.com/ArchivesVoyageurGSHD](https://tinyurl.com/ArchivesVoyageurGSHD)



# SUDOKU

JEU N° 831

NIVEAU : DIFFICILE

	5		3				1	
				1				8
			9					
		2		6		7		
	3	4				2		
6		9		4		1		
		3	8		9			7
7				4				
	8	5						

RÈGLES DU JEU :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

RÉPONSE DU JEU N° 830

1	7	3	4	6	5	2	8	9
9	8	5	2	1	7	3	6	4
6	4	2	3	8	9	7	1	5
7	1	4	5	3	6	8	9	2
2	6	8	7	9	4	5	3	1
5	3	9	1	2	8	4	7	6
4	9	1	8	5	3	6	2	7
3	2	7	6	4	1	9	5	8
8	5	6	9	7	2	1	4	3

## SUDOKU pour les p'tits génies!

Complète le jeu de façon à ce que chaque grand triangle, chaque ligne horizontale et chaque diagonale ne contiennent jamais 2 chiffres identiques entre 1 et 9.

**ABONNEMENTS**

Vous pouvez maintenant vous abonner entièrement en ligne à l'adresse [lavoixdunord.ca/abonnement](http://lavoixdunord.ca/abonnement). Vous pouvez également composer le 705-673-3377.

**PAPIER**

1 an = 60 \$  
2 ans = 100 \$  
3 ans = 135 \$

**PDF SEULEMENT**

1 an = 25 \$  
2 ans = 35 \$  
3 ans = 50 \$

**PAPIER ET PDF**

1 an = 75 \$  
2 ans = 120 \$  
3 ans = 155 \$

**AÎNÉS - PAPIER**

1 an = 50 \$  
2 ans = 80 \$  
3 ans = 105 \$

**À L'ÉTRANGER**

1 an = 125 \$

\* OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES

# MOT CACHÉ

THÈME : L'ATHLÉTISME / 7 LETTRES

- |                                                                                                             |                                                                                              |                                            |                                                                             |                                                   |                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----------------------------|
| <b>A</b><br>Arrivée                                                                                         | <b>D</b><br>Décathlon<br>Départ<br>Disque<br>Distance<br>Dossard                             | <b>F</b><br>Fond<br>Foulée                 | <b>M</b><br>Maillot<br>Marathon<br>Marche<br>Marteau<br>Matelas<br>Médaille | Perche<br>Piste<br>Podium<br>Poids<br>Préparation | <b>Sprint</b><br>Stade      |
| <b>B</b><br>Bloc                                                                                            | <b>E</b><br>Effort<br>Élan<br>Endurance<br>Énergie<br>Entraînement<br>Étirements<br>Exercice | <b>H</b><br>Haies<br>Hauteur<br>Heptathlon | <b>O</b><br>Objectif<br>Olympiques                                          | <b>R</b><br>Record<br>Relais                      | <b>T</b><br>Témoïn<br>Temps |
| <b>C</b><br>Cadence<br>Championnat<br>Chaussures<br>Chronomètre<br>Club<br>Compétition<br>Couloir<br>Course | <b>J</b><br>Javelot                                                                          | <b>L</b><br>Lancer<br>Ligne<br>Longueur    | <b>P</b><br>Pelouse<br>Pentathlon                                           | <b>S</b><br>Sable<br>Saut<br>Séance<br>Sport      | <b>V</b><br>Vent<br>Vitesse |

T	M	E	M	R	M	E	R	N	C	N	O	L	H	T	A	T	N	E	P
N	A	E	U	E	I	A	S	E	O	H	P	E	L	O	U	S	E	D	E
E	R	E	N	A	D	O	T	R	L	I	A	E	T	S	I	P	E	I	N
M	C	S	S	E	E	A	L	E	U	A	T	M	V	E	N	T	U	S	D
E	H	N	P	S	R	T	I	U	L	O	I	A	P	D	P	L	Q	T	U
N	E	O	S	R	E	G	R	L	O	A	C	S	R	I	C	I	S	A	R
I	H	I	E	T	I	T	I	A	L	C	S	O	E	A	O	G	I	N	A
A	E	T	U	O	E	N	I	E	M	E	C	C	D	S	P	N	D	C	N
R	P	I	Q	L	F	T	T	V	D	E	N	E	L	S	A	E	N	E	C
T	T	T	I	L	F	U	R	A	R	A	N	D	N	A	D	B	R	A	E
N	A	E	P	I	O	A	T	O	E	C	M	E	E	I	N	I	L	P	T
E	T	P	M	A	R	S	B	S	E	E	E	A	E	P	O	C	O	E	L
R	H	M	Y	M	T	J	T	D	C	O	L	B	R	V	A	M	E	P	O
U	L	O	L	R	E	O	O	I	T	E	M	P	S	A	I	R	E	R	N
E	O	C	O	C	L	S	C	C	E	H	C	R	E	P	T	R	T	T	G
T	T	P	T	E	S	R	L	P	O	D	I	U	M	S	D	H	R	U	U
U	S	I	V	A	E	U	N	V	E	E	L	U	O	F	E	N	O	A	E
A	F	A	R	X	B	A	D	E	C	A	T	H	L	O	N	I	O	N	U
H	J	D	E	E	L	C	H	R	O	N	O	M	E	T	R	E	A	F	R
E	T	I	R	E	M	E	N	T	S	S	E	R	U	S	S	U	A	H	C

Solution de ce mot caché du 30 aout : ADVERBE

## HOROSCOPE

SEMAINE DU 3 AU 9 SEPTEMBRE 2023

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : GÉMEAUX, CANCER ET LION

- BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)**  
 Quelques dépenses imprévues s'imposent. Heureusement, vous êtes habile pour négocier un prêt avec votre banque afin d'éviter de vous serrer davantage la ceinture. Pour obtenir certaines faveurs, il faut parfois tirer la couverture de son côté.
- TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)**  
 L'action est au rendez-vous et vous accomplirez un exploit incroyable. Une augmentation de salaire vous attend après que vous aurez démontré toute votre efficacité. L'impulsivité et l'impatience n'ont pas leur place au sein d'une relation basée sur le respect mutuel.
- GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)**  
 Une réflexion s'avère nécessaire avant de vous investir dans un projet. Vous n'aurez pas toujours tendance à consulter quiconque, même si vos décisions impliquent d'autres personnes. L'esprit d'équipe doit occuper une place importante, même au sein du couple.
- CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)**  
 Les obligations et le stress dominent cette semaine; vous devez prendre le temps de vous reposer, autrement, votre santé vous enverra des signaux indiquant de ralentir. Ressourcement et méditation vous feraient le plus grand bien.
- LION (24 JUILLET - 23 AOUT)**  
 Aux prises avec un horaire contraignant et de nombreuses responsabilités professionnelles et familiales, prenez le temps de décrocher en visitant des proches que vous aviez négligés. Les heures de lunch entre collègues seront des plus agréables.
- VERGE (24 AOUT - 23 SEPTEMBRE)**  
 Si vous avez négligé votre relation amoureuse à cause d'une surcharge de travail, vous songerez à vous offrir un week-end romantique afin de renouer avec vos sentiments mutuels. Vous trouverez la solution à un conflit familial qui nuisait à trop de monde.
- BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)**  
 Il y aura passablement d'émotion dans l'air! Une situation particulière vous émouvra, notamment l'accomplissement d'un exploit de la part d'un de vos enfants, comme ses premiers pas ou l'obtention de son diplôme ou d'un premier emploi.
- SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)**  
 Prenez le temps de peser le pour et le contre avant de rendre une décision. Même si vous croyez détenir toute l'information nécessaire, votre instinct aura la meilleure solution en fin de compte. Célibataire, à votre plus grande surprise, vous recevrez une demande en mariage.
- SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)**  
 Beaucoup de boulot à l'horizon et une foule de détails à préconiser. Vous réussirez à conclure une entente ou à régler un litige qui demande de l'organisation. Il s'agit d'un exploit des plus profitables qui fera votre fierté au fil du temps.
- CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)**  
 Vous saurez vous mettre en valeur d'une manière ou d'une autre, et votre charisme attirera toute l'attention vers vous. Prenez le temps de vous gâter, de refaire votre garde-robe ou même votre image à la suite d'une promotion ou simplement pour vous faire plaisir.
- VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)**  
 Vous consacrerez du temps à la famille ou au chez-soi. Vous pourriez aussi vous lancer dans une activité régulière des plus plaisantes avec vos proches afin de vivre une forme de lâcher-prise. Les négociations risquent d'être longues avec certains individus.
- POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)**  
 Vous en aurez beaucoup à raconter, mais vos propos pourraient être mal compris. Vous devrez prêcher par l'exemple pour qu'on vous comprenne ou vous prenne au sérieux. L'affection doit être présente au sein d'un couple heureux.

# CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

en tout temps sur lavoixdunord.ca

## 27 septembre

### Sudbury — Reprise de Jeune de cœur

La troupe de théâtre du Centre de santé communautaire du Grand Sudbury veut reprendre ses activités. Les rencontres auront lieu tous les mercredis de 13 h 30 à 15 h au 19, ch. Frood. Inscription : <https://santesudbury.ca/troupe-de-theatre>.

### Sudbury — Hockey en français pour les 4 à 8 ans

À partir du 15 octobre. Le dimanche de 10 h 30 à 11 h 30 à l'aréna Centennial de Hanmer et les lundis de 16 h 30 à 17 h 30 à l'aréna communautaire de Sudbury. Info : [dragonsdunord@sante-sudbury.ca](mailto:dragonsdunord@sante-sudbury.ca). Inscription : <https://sante-sudbury.ca/initiation-au-hockey-2/>.

## 6 septembre

### Sudbury — Date limite pour inscription retraite chrétienne

À la Villa Loyola. La Communauté Saint-Ignace de Sudbury, le mouvement des Cursillos secteur Nord de l'Ontario invite tous les chrétiens francophones à venir vivre une expérience de trois jours du message chrétien proclamé par ses témoins. Les places sont limitées. Inscription avant le 6 septembre 2023. Pour tous renseignements communiquer avec Pauline 705-522-0296 ou Lise 705-507-5453.

### Lavigne — AGA du Centre communautaire de Lavigne

Films en français au Sudbury Indie Cinema Coop (rue Mackenzie) à 16 h 30.

## 7 septembre

### Sudbury — Jules au pays d'Asha

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 16 h 30. Cout : 7 \$, 5 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

### En ligne — Démystifions les comités de participation des parents

Soirée-parents de Parents partenaires en éducation de 19 h à 20 h. Gratuit. Inscription : <https://ppeontario.ca>.

## 8 septembre

### Kapuskasing — Spectacle de Ryan Langdon

Au Centre régional de loisirs culturel (7, av. Aurora) de 18 h à 20 h. Cout : 35 \$, 30 \$ pour les membres, Première partie par Sébastien Levesque. Billets : <https://www.centredeloisirs.ca/spectacle>.

## 8-10 septembre

### Sudbury — Festival Jazz Sudbury

Principalement à la Place des Arts du Grand Sudbury et au centre-ville. Billets : <http://www.jazzsudbury.com>.

### Thunder Bay — 11<sup>e</sup> Franco-Festival

Soirée avec le FloFranco le 8 à 19 h à l'École secondaire catholique de La Vérendrye. Journée familiale au Centre francophone (234, Van Norman) de 14 h à 19 h. Film familial le 10 à 10 h. Gratuit. Info : <https://www.francofestival.com/>.

## 9 septembre

### Sudbury — Grande randonnée de Parkinson Canada 2023

Au parc Delki Dozzi (3, rue Mary). Plus grande collecte de fonds annuelle. Plus de 100 000 Canadiens, dont plus de 400 dans la région de Sudbury, vivent avec cette maladie et devrait aller en augmentant. Pour s'inscrire

ou faire des dons : [https://donate.parkinson.ca/site/SPageServer?page-name=SW\\_2023\\_home](https://donate.parkinson.ca/site/SPageServer?page-name=SW_2023_home).

### Sudbury — Jules au pays d'Asha

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 14 h 45. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

### Hearst — Marthe Laverdière, Fait son show!

Spectacle d'humour au Conseil des Arts de Hearst à 20 h. Cout : 38 \$, 33 \$ pour les membres et 22 \$ pour les étudiants. Billets : <https://www.conseil-des-artsdehearst.ca/saison23-24>.

## 10 septembre

### Sudbury — Jules au pays d'Asha

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 14 h. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

### Timmins — Venez essayer la ringuette

À l'aréna McIntyre. Gratuit. De 14 h à 17 h pour les 4 à 9 ans et de 17 h à 18 h pour les 10 à 13 ans. Apportez vos patins, casque et gants. Les parents sont encouragés à patiner avec leurs enfants s'ils ne savent pas bien patiner. Pas d'inscription requise.

## 14 septembre

### Sudbury — Jules au pays d'Asha

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 14 h 30. Cout : 7 \$, 5 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

### En ligne — Webinaire Idéolo — Découvrez l'application Boukili

Soirée-parents de Parents partenaires en éducation de 19 h à 20 h. Gratuit. Inscription : <https://ppeontario.ca>.

## 16 septembre

### Sudbury — Foire d'automne de la AFM Heritage Society

Au Anderson Farm Museum (550 Regional Rd 24, Lively) de 9 h 30 à 17 h. Accès gratuit. Musique, kiosques, barbecue. Info : 705-691-0324 ou [afmhs-inc@gmail.com](mailto:afmhs-inc@gmail.com).

### Sudbury — Tour guidé des murales du centre-ville

Départ devant le YMCA (140, rue Durham) de 12 h à 14 h. Cout : 15 \$, gratuit pour les moins de 16 ans. Billets : <https://uphere.com/tours>.

### Sudbury — Art Battle

Au Ukrainian National Federation (130, ch. Frood) de 18 h à 22 h. Cout : 20 \$. 12 participants, un gagnant. Les artistes doivent créer une peinture en 20 minutes. Info : <https://artbattle.com/events/ab2585-sudbury/>.

## 18 septembre

### Sudbury — Achat de billets pour le Banquet des Franco-Ontariens

Date limite pour acheter des billets pour le banquet du 25 septembre Au Pied du rocher (21, boul. Lasalle). Cout : 120 \$ ou 50 \$ pour le coquetel seulement, bar payant. Lancement du rapport sur le bilinguisme dans le Grand Sudbury et remise du Prix de la francophonie. Réservation : 705-674-5896, poste 212.

## 19 septembre

### Sudbury — Jules au pays d'Asha

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 14 h 30. Cout : 7 \$, 5 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

# Informations municipales

À votre service  
311 Service  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

## AVIS D'AUDIENCES PUBLIQUES

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

### Avis publics

#### Demande : A0104/2023

**Description foncière :** NIP 02132-1037, parcelle 5686 S.-E.-S., partie des lots 18 et 19, plan M-55, partie 1, plan 53R-10918, lot 4, concession 4, canton de McKim, 327, rue Mountain, Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver la reconversion du bâtiment existant de deux à trois logements, le stationnement réduit, la superficie de lot par logement et la façade du lot dérogeant au règlement municipal.

#### Demande : A0105/2023

**Description foncière :** NIP 73594-0265, parcelle 24773, SECT. S.-E.-S., partie du lot 99, plan M-205 sous le no LT156562, sauf les parties 1-3, plan SR-2304, lot 5, concession 1, canton de McKim, 1744, promenade Windle, Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver le rajout existant d'un solarium sur la propriété visée, la marge de reculement de la ligne des hautes eaux, la structure riveraine et la zone tampon riveraine dérogeant au règlement municipal.

#### Demande : A0106/2023

**Description foncière :** NIP 73565-1041, partie du lot 5, plan M-236, parties 3 et 4, plan 53R-21207, faisant l'objet d'une servitude indépendante du bien-fonds sur la partie 4, plan 53R-21207, sous le no SD393067, partie du lot 10, concession 6, canton de Neelon, 1295, rue Will, Sudbury  
**Objet de la demande :** Permettre la maison unifamiliale existante sur la propriété visée, la marge de reculement de la cour latérale intérieure dérogeant au règlement municipal.

#### Demande : A0107/2023

**Description foncière :** NIP 73381-0209, parcelle 13901, SECT. S.-O.-S., lot 28, plan M-193, partie du lot 1, concession 3, canton de Graham, 39, promenade Simon Lake, Naughton  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un logement unifamilial avec champ d'épuration, l'avant-toit, la marge de reculement de la ligne des hautes eaux et la structure riveraine dérogeant au règlement municipal.

#### Demande : A0096/2023 RÉVISÉE

**Description foncière :** NIP 73590-0344, parcelle 25043, SECT. S.-E.-S., droits de surface seulement, lot 64, plan M-487, droits de surface seulement, canton de McKim, 90, croissant Windsor, Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver l'installation d'une piscine creusée avec enceinte et la construction d'un kiosque de piscine sur la propriété visée, les marges de reculement de la cour avant dérogeant au règlement municipal.

**DATE :** MERCREDI, le 13 septembre 2023  
**HEURE :** 17 H  
**ENDROIT :** 200, RUE BRADY, SUDBURY, et par voie électronique

Les médias et le grand public peuvent visionner la web émission du Comité de dérogation sur le site de diffusion continue en direct de la Ville du Grand Sudbury : (<http://video.isilive.ca/sudbury/live.html>).

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

### Participez au Comité de dérogation

Le public peut participer aux audiences publiques en personne ou par voie électronique. Il existe plusieurs façons lui permettant de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 13 septembre 2023 :

- **En personne :** Dans la Salle du Conseil, Place Tom Davies, 200 Brady, Sudbury.
- **Soumettre ses commentaires par écrit :** Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Sarah Pinkerton, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à [coa\\_mv@grandsudbury.ca](mailto:coa_mv@grandsudbury.ca). Les commentaires reçus d'ici au **vendredi, le 8 septembre 2023 à 15 h** seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.
- **S'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion du Comité :** Veuillez consulter le site de la Ville du Grand Sudbury (<https://www.grandsudbury.ca/hotel-de-ville/participez-y/joignez-vous-a-un-conseil-a-un-comite-ou-a-un-groupe-consultatif/groupe-consultatif/comite-de-derogation-des-enseignes-irregulieres/>) pour prendre connaissance des instructions afin de s'inscrire pour participer par voie électronique. Les membres intéressés doivent s'inscrire avant midi le jour ouvrable précédant la date de l'audience.

Les personnes s'intéressant à ces questions ou voulant obtenir plus de renseignements peuvent composer le numéro de téléphone suivant ou se présenter, pendant les heures normales d'ouverture, au bureau de la responsable des demandes d'autorisation, Sarah Pinkerton, à l'adresse suivante : Ville du Grand Sudbury, Place Tom Davies, 200, rue Brady, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3. Tél. : 705-674-4455, poste 4376 ou 4346 – Fax : 705-673-2200.

# Avis d'achèvement et de dépôt

## Évaluation environnementale municipale de portée générale Améliorations au poste de relèvement des eaux usées Southview

**Au sujet du projet :** La Ville du Grand Sudbury a mené une étude environnementale municipale de portée générale selon l'annexe B pour déterminer les améliorations les plus appropriées à apporter au poste de relèvement Southview et répondre à cet énoncé de problème :

**Le poste de relèvement des eaux usées Southview connaît des défis liés au vieillissement des infrastructures et à sa capacité limitée. Ce poste a besoin d'améliorations dans le cadre de notre stratégie de gestion des biens municipaux pour réduire les risques à l'environnement et aux propriétés en fournissant la capacité suffisante, améliorer l'efficacité opérationnelle et énergétique et permettre la croissance future de la communauté.**

Ce projet a été mené à terme conformément aux exigences du processus de l'évaluation environnementale municipale de portée générale, qui prévoit une évaluation complète des impacts environnementaux et la définition de mesures d'atténuation appropriées là où il y a lieu.

**L'option recommandée :** À la suite d'une période de consultation publique s'étendant du 20 juin 2023 au 11 juillet 2023, il a été établi que l'option d'aménagement recommandée est d'installer une nouvelle bache d'aspiration (wet well) à côté du poste de relèvement existant. Le poste de relèvement existant sera ensuite mis hors service. Un rapport de phase 2 a été rédigé pour présenter les détails des améliorations envisagées.

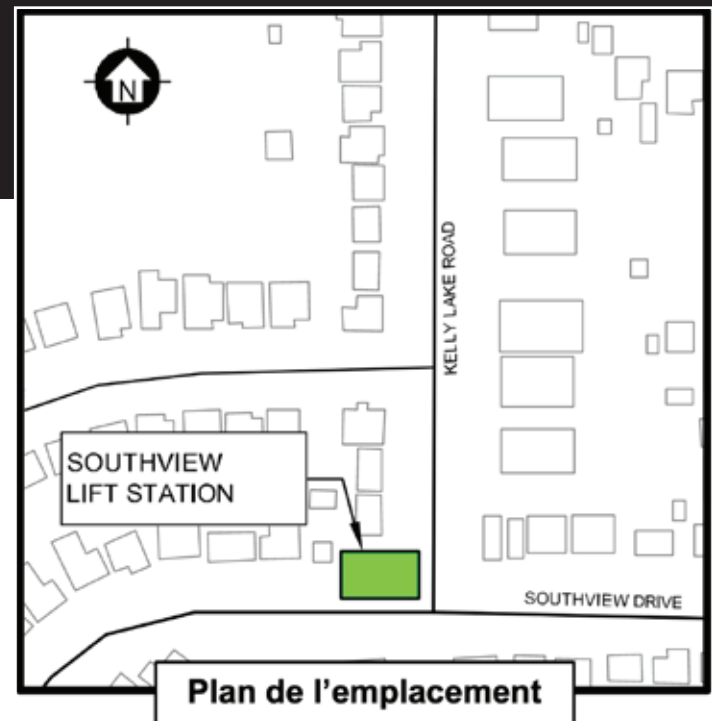
En vertu du présent avis, le rapport de phase 2 est versé au dossier public pour une période d'examen de trente (30) jours, conformément aux exigences du processus de l'évaluation environnementale municipale de portée générale. Les personnes intéressées peuvent examiner ce document et soumettre leurs commentaires à la Ville. En tenant compte des commentaires reçus à la suite du présent avis, des possibilités de financement et de l'obtention des autorisations nécessaires, la Ville pourrait ensuite entreprendre ces travaux. Le rapport de la phase 2 peut être obtenu en ligne à compter du **1 septembre 2023** dans le site [atoilaparole.grandsudbury.ca](http://atoilaparole.grandsudbury.ca).

**Veillez soumettre vos commentaires d'ici le 30 septembre 2023 à :**

**Marc Therrien, B.Sc., L.E.L.**  
Consultant gestionnaire de projet  
J.L. Richards & Associates Limited  
314, promenade Countryside  
Sudbury ON P3E 6G2  
mtherrien@jlrichards.ca  
Tél. 705-806-4089

**Paul Bazinet, P.Eng., MBA**  
Gestionnaire de projet  
Services d'ingénierie  
Ville du Grand Sudbury  
200, rue Brady  
CP 5000, succ. A  
Sudbury ON P3A 5P3  
paul.bazinet@grandsudbury.ca  
Tél. 705-674-4455, p.1522

En outre, il est possible de demander au ministère de l'Environnement, de la Protection de la nature et des Parcs un arrêté exigeant un niveau d'étude plus élevé (p. ex., exiger l'obtention d'une approbation distincte ou complète de l'étude environnementale avant d'autoriser les travaux) ou imposant des conditions (p. ex., exiger d'autres études), mais seulement si l'arrêté demandé peut prévenir, atténuer ou corriger des effets négatifs sur les droits autochtones issus de traités et protégés par la Constitution. Toute demande pour d'autres motifs ne sera pas prise en considération. La demande doit fournir le nom au complet et les coordonnées d'une personne que le ministère peut contacter. La demande doit préciser le type d'arrêté demandé (demande de conditions ou demande d'évaluation environnementale distincte/complète), la manière dont l'arrêté peut prévenir, atténuer ou corriger les effets négatifs potentiels sur les droits autochtones issus d'un traité et toute autre information à l'appui des déclarations contenues dans la demande.



Ces renseignements sont nécessaires à l'examen efficace de la demande par le ministère. Une demande écrite doit être envoyée par la poste ou par courriel à :

**Le ministre**  
**Ministère de l'Environnement,**  
**de la Protection de la nature et**  
**des Parcs**  
777, rue Bay, 5e étage  
Toronto ON M7A 2J3  
minister.mecp@ontario.ca

**Le directeur**  
**Direction des évaluations**  
**environnementales**  
**Ministère de l'Environnement, de la**  
**Protection de la nature et des Parcs**  
135, av. St. Clair Ouest, rez-de-  
chaussée  
Toronto ON M4V 1P5  
EABDirector@ontario.ca

Une copie de la demande doit aussi être envoyée à la Ville du Grand Sudbury par la poste ou par courriel. Veuillez consulter le site Web du ministère pour obtenir de plus amples renseignements sur les demandes d'arrêté en vertu de l'article 16 de la Loi sur les évaluations environnementales au :  
<https://www.ontario.ca/fr/page/evaluations-environnementales-de-portee-generale-arrete-pris-en-vertu-de-larticle-16>

La collecte des renseignements personnels inclus dans votre demande – comme le nom, l'adresse, le numéro de téléphone et l'emplacement du terrain – est autorisée par l'article 30 de la Loi sur les évaluations environnementales. Parce que la collecte et la conservation de ces renseignements ont pour but de créer un dossier public, la protection des renseignements personnels prévue par l'article 37 de la Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée ne s'applique pas. Les renseignements personnels que vous soumettez seront versés à un dossier public auquel le grand public a accès, sauf si vous demandez le maintien de la confidentialité de vos renseignements personnels.

Si aucune demande n'est reçue d'ici le **30 septembre 2023**, l'étude environnementale de portée générale selon l'annexe B sera réputée achevée et valide pour une période de 10 ans. La Ville pourrait donc procéder à l'exécution de l'option recommandée pendant cette période.

**Cet avis a été diffusé pour la première fois le 1 septembre 2023.**

publireportage

# vie communautaire VALLÉE EST

VALLÉE EST

## Journées Vallée Est 2023

La 46<sup>e</sup> édition des Journées Vallée Est se déroule dans le stationnement du centre commercial de Hanmer du 8 au 10 septembre. Avec des activités pour tous les âges et des concerts toute la journée, les possibilités sont infinies pour ceux qui cherchent à faire quelque chose pendant la première fin de semaine de la rentrée scolaire. (P.M.)

La musique en français fera partie des festivités comme d'habitude. Rodney Meilleur et Allain Poulin présenteront chacun un spectacle sur la scène Horizon samedi et dimanche à midi et 15 h respectivement. Il y aura aussi la réunion du groupe Arquenciel (texte ci-contre) à midi sur la grande scène dimanche.

Avec des vendeurs de nourriture et des structures gonflables, Journées Vallée Est propose une variété d'activités : une zone de gymnastique, un zoo pour enfants, des numéros de magie par The Amazing

René, des jeux vidéo, un salon de l'auto et de la lutte, le tout sur fond de musique en direct et locale : Toe Jam Tequila, Jackleg, Stillwell, Jopo et Johnny Williams et Acoustacharo monteront sur scène.

Les grandes vedettes des spectacles de soirée sont Who Made Who (hommage à AC/DC), Big Wreck, The Chicks Tribute show, un hommage à Shania Twain et Tim McGraw et Cory Marks. Pour plus d'informations sur les billets et la programmation, consultez le site <https://vallevandroidtv.wixsite.com/valley-east-days>.



Allain Poulin offrira un spectacle bilingue le samedi et le dimanche à 15 h. — Photo : Archives

VALLÉE EST

## L'Arquenciel s'illumine de nouveau

PHILIPPE MATHIEU

Le groupe musical Arquenciel revient après une pause de presque 40 ans. Après des retrouvailles lors du 50<sup>e</sup> anniversaire de l'École secondaire Hanmer en juin, le groupe sera sur la scène des Journées Vallée Est la fin de semaine prochaine.

Le groupe est composé de 11 personnes résidant principalement à Vallée Est.

Pour le cofondateur et directeur musical du groupe, André Lachance, reformer le groupe lors du 50<sup>e</sup> de l'école était une évidence. Après tout, c'est

à cette école qu'ils répétaient. «On n'était pas un groupe d'école, précise M. Lachance. Bien qu'on était beaucoup de l'école, il y en avait aussi qui allaient à d'autres écoles, comme le Collège Notre-Dame, entre autres.»

Bien que le groupe se produisait ici et là, ce n'est qu'après avoir joué et gagné La Brunante puis joué à La Nuit sur l'étang en 1983 qu'il a vraiment pris son envol. Pas trop mal pour un groupe d'adolescents qui voulait simplement jouer de la musique francophone.

En spectacle à toutes sortes d'événements — des mariages à la St-Jean Baptiste —, le groupe compta jusqu'à 25 membres de talents. Cepen-

dant, le noyau dur restait toujours le même. «On engageait des musiciens pour toutes sortes d'occasions», explique M. Lachance.

Le groupe voulait surtout rendre hommage à la chanson francophone. À l'exception de la chanson thème de l'Arquenciel, qu'ils ont écrite pour leurs spectacles, le groupe a surtout joué des reprises de chansons francophones classiques afin de maintenir la tradition vivante.

Ce n'est qu'à la fin des années 1980 que le groupe s'est séparé en raison de l'évolution naturelle de la vie, comme la carrière et la famille. «Ce qui est vraiment beau là-dedans, dit M. Lachance, c'est que tout le monde a continué dans l'industrie.»

Ainsi, lorsqu'ils se sont retrouvés il y a quelques mois, tous les membres étaient devenus de meilleurs musiciens. Selon M. Lachance, la chimie du groupe est aussi électrique que dans les années 1980. «C'est comme si on n'a jamais arrêté», décrit-il.

Leur deuxième spectacle de l'année aura lieu sur la scène principale des Journées Vallée Est à midi le dimanche 10 septembre. Le spectacle gratuit aura lieu dans le stationnement du centre commercial de Hanmer.



Le groupe Arquenciel lors de leur spectacle du 50e anniversaire de l'École secondaire Hanmer. — Photos : Page Facebook du 50e anniversaire de l'École secondaire Hanmer.



Le groupe Arquenciel. — Photo : Courtoisie André Lachance

Nous sommes fiers de commanditer le projet La vie active

**Le CELIAPP**  
vous rapproche de  
votre première propriété

SUDBURY | CHELMSFORD | HANMER

**DAVID LAPLANTE**  
DIRECTEUR GÉNÉRAL

**705-566-2100**

[WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA](http://WWW.COOPERATIVEFUNERAIRE.CA)

# vie communautaire HEARST ET KAPUSKASING



## KAPUSKASING

### Le Centre de loisirs mise sur les artistes locaux

ANDRÉANNE  
JOLY

La programmation d'automne du Centre régional de loisirs culturels de Kapuskasing sera foisonnante. D'ici janvier, le public aura droit à neuf spectacles variés qui misent sur des artistes locaux. Deux retours sont remarquables : celui du Festibière et de la grande veillée du jour de l'An.

Signe que septembre est arrivé, le décompte est commencé pour la deuxième édition du Festibière du Centre de loisirs. L'activité, freinée dans son élan par la pandémie de COVID-19, sera de retour les 29 et 30 septembre.

Comme le contexte sociosanitaire a changé, la formule a aussi été modifiée pour cette deuxième édition, annonce le directeur général du Centre régional de loisirs culturels, Dènik Dorval. Plutôt que d'être présenté en extérieur et de miser sur la présence d'un grand nombre de microbrasseries, le Festibière invite cette fois-ci exclusivement des brasseurs du Nord et met l'accent sur la musique. «On veut que les gens écoutent de la musique en buvant de la bière», plutôt que de les voir déguster des produits d'une multitude de brasseries sur fond musical, explique Dènik Dorval.

LGS, précédé de Corey Olford et du groupe S'té Tuned de Hearst, animera la première soirée. Le lendemain, ce

sera au tour du duo Rosewood Avenue d'Iroquois Falls — avec, en premières parties, Sacha-Lee et Gaets Cadieux de Smooth Rock Falls et North Country Brotherhood. DJ Dom (Dominique Miville) complètera les deux soirées.

#### Des artistes locaux

D'ailleurs, le Centre de loisirs mise beaucoup sur la présence d'artistes locaux, au fil de la programmation d'automne. Et le nombre de spectacles — neuf en quatre mois — a étonné le public. «On a un comité culturel qui s'assure qu'on a une bonne représentation musicale, commente Dènik Dorval. Les gens ont été surpris de la diversité des spectacles», lors du dévoilement de la programmation, fin juillet.

Soirée country, Festibière, rave d'Halloween, plateau triple avec «art battle», spectacle pour enfant, party de Noël et veille du jour de l'An : «j'ai hâte à tout», s'exclame Dènik Dorval.

«Je n'aime pas particulièrement le country, mais j'ai hâte de voir», dit-il. La soirée mettant en vedette Ryan Langdon et Sébastien Levesque lance d'ailleurs la saison, ce vendredi 8 septembre.

Le party de Noël proposé aux entreprises locales sera confié à Yelo Molo (avec le groupe Corridor 11 de Mattice). «Ils jouent beaucoup à [la radio communautaire locale] CKGN», précise Dènik Dorval. S'ajoute aussi un plateau triple, avec Joly, Simon Daniel et La Faune, en présence d'artistes visuels en action, dans une salle plus intime, une première.

Le retour de la veillée du jour de l'An, animée par le groupe Mellowman de Hearst et Les Rats d'Swompe — qui compte le guitariste Brandon Girouard originaire de la région — marque aussi la programmation.

#### Autres nouveautés

Au cours de l'automne, le Centre de loisirs continuera de souligner ses 50 ans. Le dévoilement de la mascotte «L'oisirs» doit avoir lieu le 18 novembre lors du spectacle jeunesse. Le Centre prévoit aussi le lancement d'un livre soulignant son

anniversaire lors de la veillée du jour de l'An.

D'ici là, le Centre régional de loisirs culturels de Kapuskasing tiendra son assemblée générale annuelle le 18 septembre, avec un spectacle du chœur AfriCana. À cette occasion, la programmation hiver-printemps 2024 sera dévoilée. La soirée des bénévoles, en octobre, sera le prétexte d'un spectacle hommage à Charles Aznavour et d'un minispectacle des frères Simon Jr, Marc-André, Gilles et Jean Dubosq, et la foire de Noël, mettant en vedette des créateurs locaux.

#### Le calendrier des spectacles du Centre régional de loisirs culturels de Kapuskasing

Date	Artistes invités	Artistes locaux	Occasion
8 septembre	Ryan Langdon	Sébastien Levesque	
29 septembre	LGS	Corey Olford, S'té Tuned et DJ Dom	Festibière
30 septembre	Rosewood Ave	Sacha-Lee et Gaets Cadieux, North Country Brotherhood et DJ Dom	Festibière
14 octobre	Serge Bédrossian chante Aznavour	les Frères Dubosq	Soirée des bénévoles
27 octobre	P8TO	rave d'Halloween	
3 novembre	Joly, Simon Daniel et La Faune	Art Battle	
18 novembre	Zak le dompteur de défis		
9 décembre	Yelo Molo	Corridor 11	Party de Noël
31 décembre	Rats d'Swompe	Mellowman	Veillée du jour de l'An



Dènik Dorval en entrevue à la radio de Kapuskasing lors du barbecue organisé autour du lancement de saison du Centre régional de loisirs culturels de Kapuskasing en juillet. — Photo : Marie-Soleil D. Veilleux



Les Rats d'Swompe seront à la veillée du jour de l'An de Kapuskasing le 31 décembre. — Photo : Archives

La Caisse Alliance contribue à bâtir un avenir fort et en santé pour les communautés du Nord de l'Ontario. Elle investit concrètement dans des actions et des outils afin de pouvoir continuer d'innover et d'accroître son autonomie financière.

**Nous sommes des gens du NORD qui travaillent POUR les gens du NORD!**



Assurer un avenir durable,  
**C'EST CE QU'ON FAIT!**

